

**POWERFIX®**

**Profi+**

## GAS HEATER PGH 17 A1



GB

### **GAS HEATER**

Operation and Safety Notes  
Original operating instructions

BG

### **ГАЗОВ КАЛОРИФЕР**

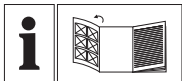
Указания за обслужване и безопасност  
Оригинална работна инструкция

HR

### **PLINSKA GRIJALICA S VENTILATOROM**

Upute za posluživanje i za Vašu sigurnost  
Originalne upute za uporabu

HR BG



GB

Before reading, unfold the page containing the illustrations and familiarise yourself with all functions of the device.

---

HR

Prije nego što pročitate tekst, otvorite stranicu sa slikama i upoznajte se na osnovu toga sa svim funkcijama uređaja.

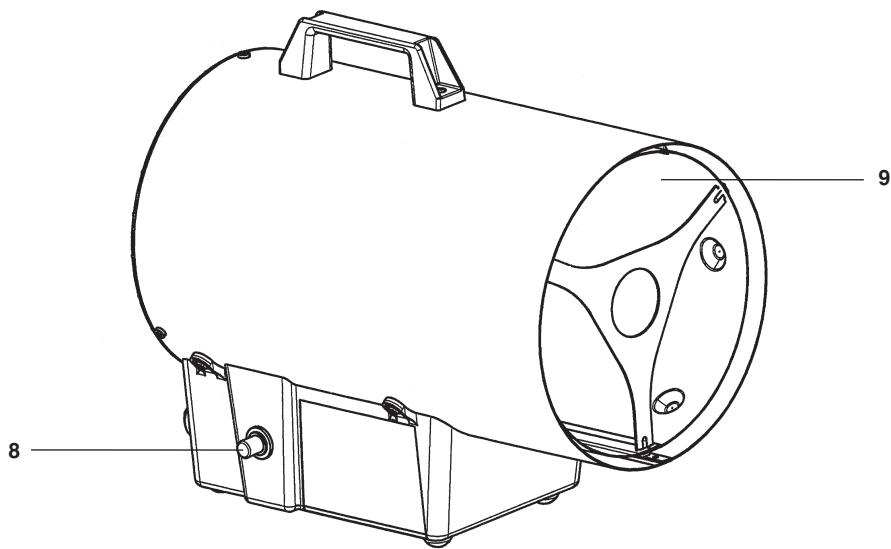
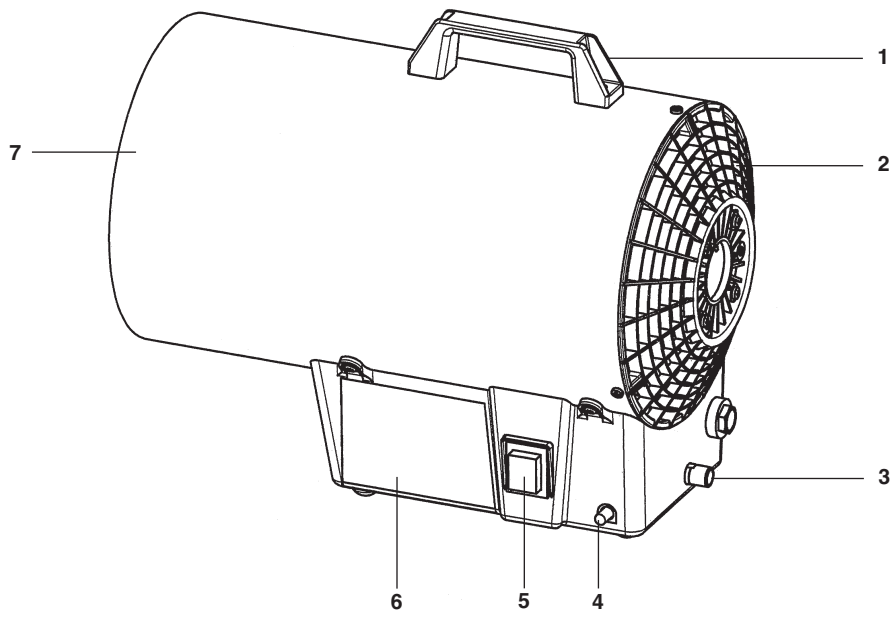
---

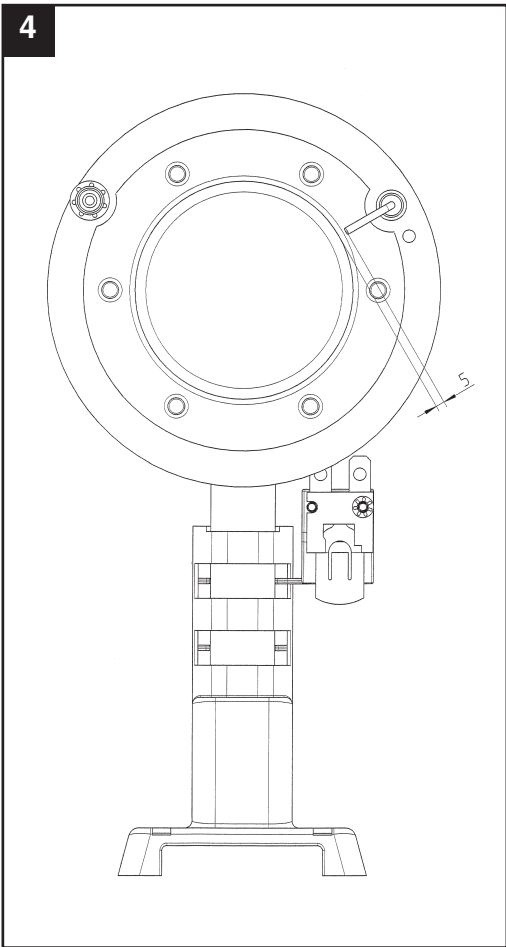
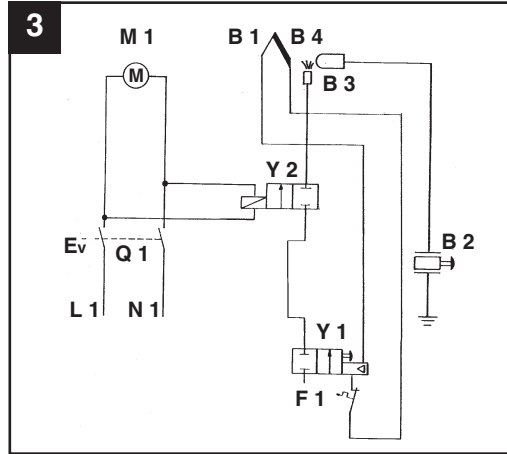
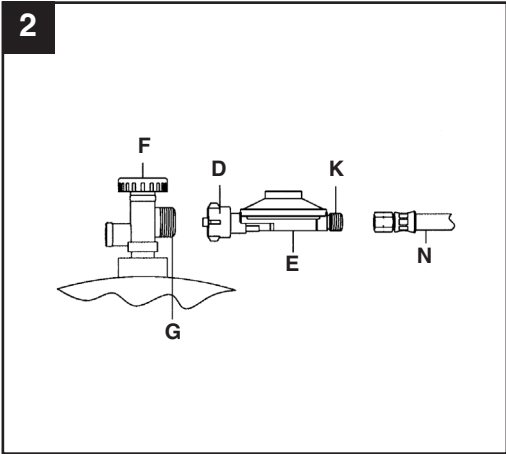
BG

Преди прочита отворете страницата с изображенията и се запознайте след това с всички функции на уреда.

|    |   |          |    |
|----|---|----------|----|
| GB | Operation and Safety Notes                | Page     | 5  |
| HR | Upute za posluživanje i za Vašu sigurnost | Stranica | 18 |
| BG | Указания за обслужване и безопасност      | Страница | 31 |

1







## Table of contents

## Page

|  |       |
|--|-------|
| 1. Introduction .....                                      | 6     |
| 2. Safety information .....                                | 6-7   |
| 3. Layout .....  | 8     |
| 4. Items supplied .....                                    | 8     |
| 5. Intended use .....                                      | 8     |
| 6. Before starting the equipment .....                     | 8-9   |
| 7. Using the equipment .....                               | 9-10  |
| 8. Cleaning, maintenance and ordering of spare parts ..... | 10-11 |
| 9. Storage .....   | 11    |
| 10. Connection diagram .....                               | 11    |
| 11. Technical data .....                                   | 11    |
| 12. Disposal and recycling .....                           | 11-12 |
| 13. Troubleshooting .....                                  | 13    |
| 14. Spare parts list .....                                 | 14    |
| 15. Spare parts drawing .....                              | 15    |
| 16. Declaration of conformity .....                        | 16    |
| 17. Guarantee certificate .....                            | 17    |

The reprinting or reproduction by any other means, in whole or in part, of documentation and papers accompanying products is permitted only with the express consent of ISC GmbH.

Subject to technical changes

**GB**

## 1. Introduction

### **⚠ Important.**

When using the equipment, a few safety precautions must be observed to avoid injuries and damage. Please read the complete operating instructions and safety information with due care. Keep these operating instructions in a safe place so that the information is available at all times. If you give the equipment to any other person, hand over these operating instructions and the safety information as well. We cannot accept any liability for damage or accidents which arise due to a failure to follow these instructions and the safety information.

## 2. Safety information

### **⚠ CAUTION**

**Read all the safety information and instructions.** Any errors made in following the safety information and the instructions set out below may result in an electric shock, fire and/or serious injury.

**Keep all safety information and instructions in a safe place for future use.**

### **2.1 General safety information**

- Read the operating instructions before you use the gas fan heater.
- The gas fan heater must be installed in compliance with the regulations in force in your country and as described in these instructions.
- Position the power cable so that there is no danger of tripping over it.
- Do not pass the power cable over hot parts of the equipment during operation.
- Never use the power cable to pull the power plug out of the socket-outlet! Never use the power cable to carry the gas fan heater or try to move it by pulling.
- Never wind the power cable around the gas fan heater.
- Never jam the power cable between objects or pull the cable over sharp edges or

position the cable over hot plates or open flames.

- Never immerse the gas fan heater in water – **danger of fatal accident!**
- Never use the gas fan heater with wet hands.
- Never open the gas fan heater and touch live parts – **danger of fatal accident!**
- Position the gas fan heater in such a way that the power plug is accessible at all times.
- Do not position the gas fan heater directly below a socket-outlet.
- If the gas fan heater is not used for a lengthy period of time, pull out the power plug and remove the gas cylinder! Observe all the information in this manual.
- Do not insert any foreign objects into the equipment's openings – danger of electric shock and damage to the equipment.
- If the power cable for this equipment is damaged, it must be replaced by the manufacturer or its after-sales service or by similarly trained personnel to avoid danger.
- To prevent damage from the effects of heat, do not place any heat-sensitive objects near the gas fan heater.
- Do not touch the housing and safety guards during operation – risk of burns.

### **2.2 Equipment-specific safety information**

- Observe the technical regulations concerning liquid gas which are in force in your country (in Germany: TRF 1996).
- You are allowed to operate the gas fan heater only when it is fully assembled.
- The air inlet grille and the air outlet opening must not be reduced in size and must not be covered over – risk of fire -
- Never place the gas cylinder in front of the gas fan heater while it is in operation – risk of fire -
- The gas fan heater must not be operated on an easily combustible surface- risk of fire -
- Operate the gas fan heater on a flat, level, incombustible and stable surface.
- The gas fan heater is designed for private use only.
- The rooms in which the equipment is used must be well ventilated. Ventilation openings

with a total area of at least 450 cm<sup>2</sup> must be provided. A minimum room size of 170 m<sup>3</sup> is compulsory.

- The gas fan heater must never be used in basements or in rooms below ground level.
- The gas fan heater must not be used to heat inhabitable rooms in residential buildings. Usage in public buildings must comply with the regulations in force in your country!
- Do not use the gas fan heater in leisure vehicles such as caravans, motor homes and boats.
- No persons are allowed to remain in the room where the equipment is being used.
- Do not use the gas fan heater in rooms in which there is already a gas cylinder.
- The gas fan heater must not be operated near other heaters (minimum distance 1 m), inflammable materials or explosive materials.
- The gas fan heater must be set up with the following safety distances between its housing and combustible materials or walls: 2 m at the air intake end, 3 m at the air discharge end, 1 m at the sides, 1.50 m at the top.
- Do not move the gas fan heater when it is in operation.
- After the gas fan heater has been in use and each time before you move it, close the valve on the liquid gas cylinder.
- Use only the gas types and the liquid gas cylinders specified by the manufacturer.
- The liquid gas cylinder must be changed in a well ventilated area away from naked flames (candles, cigarettes or other equipment with a naked flame). The gas cylinder valve must be closed for this purpose.
- Check that the seal on the pressure regulator is fitted correctly and that it can perform its function.
- If there is a gas leak, do not use the gas fan heater. If it is already in use, the gas supply must be shut off and the gas fan heater must be inspected and repaired before it can be used again.
- In the event of a leak, close the shut-off valve on the gas cylinder immediately and open the doors and windows.

- If you smell gas, do not switch any lights on or off, actuate no other electrical switches and do not use a telephone or mobile phone in the danger area.
- If you smell gas, do not use a naked flame (e.g. a lighter or match) and do not smoke.
- Check the hose lines (gas hose) at least once a month and every time you change the liquid gas cylinder. If the hose lines show signs of becoming brittle or any other damage, you must replace them with new hoses of the same length and quality.
- The gas hose must be replaced within the specified periods (see section 8.2).
- Check that the seal on the cylinder valve is in good condition and is actually fitted. Do not use additional seals.
- Liquid gas cylinders must be protected from direct sunlight and must be stored only in an upright position.
- The gas fan heater may be used only with a connected pressure regulator with the maximum output pressure as set in the factory and indicated on the rating plate.
- Do not kink or twist the gas hose.
- **Install and ignite in strict** adherence to the instructions.
- If the equipment cannot be left in a safe condition to run unattended, switch it off.

This equipment is not designed to be used by people (including children) with limited physical, sensory or mental capacities or those with no experience and/or knowledge unless they are supervised by a person who is responsible for their safety or they have received instructions from such a person in how to use the equipment safely.

Children must always be supervised in order to ensure that they do not play with the equipment.

**GB**

### 3. Layout (Fig. 1)

- 1 Carry handle
- 2 Air inlet grille
- 3 Gas connection thread
- 4 Gas valve button
- 5 ON/OFF switch
- 6 Base
- 7 Housing
- 8 Piezo ignition knob
- 9 Air outlet opening

### 4. Items supplied

- Open the packaging and take out the equipment with care.
- Remove the packaging material and any packaging and / or transportation braces (if available).
- Check to see if all items are present.
- Inspect the equipment and accessories for transport damage.
- If possible, keep the packaging until the end of the guarantee period.

#### IMPORTANT

**The equipment and packaging material are not toys! Do not let children play with plastic bags, foils or small parts! There is a danger of swallowing or suffocating!**

- Gas fan heater
- Carry handle with 2 screws
- Gas hose (1m long)
- Pressure regulator 300mbar
- Original operating instructions

### 5. Intended use

The gas fan heater is designed solely for heating, structural drying and thawing purposes in well ventilated rooms and outdoors. Well ventilated rooms have ventilation openings with a total area of at least 450 cm<sup>2</sup>. A minimum room size of 170 m<sup>3</sup> is compulsory. The gas fan heater must never be used in basements or in rooms below ground level. This gas fan heater is not designed for household use.

The gas fan heater may be used only for its intended purpose. Any other use is deemed to be a case of misuse. The user/operator and not the manufacturer will be liable for any damage or injuries of any kind which result from such misuse.

Please note that our equipment has not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Our warranty will be voided if the equipment is used in commercial, trade or industrial businesses or for equivalent purposes.

### 6. Before starting the equipment

#### 6.1. Fitting the carry handle (Fig. 1)

Use a cross-tip screwdriver and the provided screws to screw the carry handle (1) to the housing (7).

#### 6.2 Connecting to the gas cylinder (Fig. 2)

##### 6.2.1 Parts required

**The following parts are required to connect the gas fan heater to the gas cylinder:**

- A conventional 5 kg or 11 kg (max. 13 kg) gas cylinder.
- A pressure regulator compliant with EN 13785 for 300mbar operating pressure, max. 1.5 kg/h, for the gas cylinder used (supplied).
- A sufficiently long hose line compliant with EN 1763-1 (max. 1.0 m) which can be fitted without kinking (supplied).



- A wrench size 17.
- Approved leak spray or foaming agent.

**Important.** Follow the safety information (section 2)

**Note:** The gas cylinder must be set up in such a way that the hose line is not kinked or twisted, is not subjected to tension and does not touch any hot areas of the gas fan heater.

### 6.2.2 Making the connections

1. (Fig. 1) Use a wrench size 17 to connect the gas hose to the gas connection thread (3) of the gas fan heater. Tighten the connection.
2. (Fig. 2) Connect the union nut (D) of the pressure regulator (E) to the cylinder valve thread (G) by turning it counter-clockwise. Do not use any tools – the cylinder valve gasket could be damaged, resulting in a leak.
3. (Fig. 2) Connect the hose line (N) to the pressure regulator output thread (K) with a suitable wrench size 17, turning it counter-clockwise. To tighten, you must hold a second wrench of the correct size on the pressure regulator (faces are provided on the pressure regulator for this purpose) in order to stop the regulator being turned or to stop too much force being transferred. Tightening the connection as just described will prevent leaks.
4. Use a leak tester to check all the connections under operating pressure. If no bubbles form, the connection is not leaking. It is prohibited to conduct a leak test with a naked flame. Porous or damaged hose lines and fittings must be replaced immediately.

### 6.2.3 Replacing the gas cylinder (Fig. 2)

**Important.** Read the safety information

1. The liquid gas cylinder must be changed in a well ventilated area or outdoors away from naked flames (candles, cigarettes, other devices with a naked flame, etc.).
2. Close the cylinder valve (F)
3. Undo the union nut (D) on the pressure regulator
4. Take the pressure regulator (E) off the cylinder

5. Screw a guard cap onto the cylinder valve thread (G)
6. Connect the new cylinder as described in section 6.2.2

## 7. Using the equipment

### 7.1 Starting up

**Notes:**

- Before starting up the gas fan heater and in particular after a lengthy period of non-use, check the gas carrying parts for blockages caused by insects, etc. If the gas pipes are blocked, a dangerous flashback may occur.
- Do not start up the gas fan heater until you are certain that the gas hose and its connections are not leaking (see section 7.1.1).
- Check that the voltage supply is the same as the voltage details on the rating plate.
- If a leak develops during operation, close the gas cylinder valve immediately and open all the windows and doors.

#### 7.1.1 Testing for leaks

With the gas cylinder valve open and the pressure regulator closed, spray leak detection spray on all the screw connections you have made in order to check for leaks. If there is a leak, bubbles will form at this position. In this case close the cylinder valve immediately and re-tighten the screw connections. Then check for leaks again. If the leak remains after several attempts, please contact Customer Service.

#### 7.1.2 Switching on the gas fan heater (Fig. 1)

**Important.** When you switch on the gas fan heater, always stand behind or on the side of the equipment and never in front of the air outlet opening – risk of burns.

**Notes:**

- Do not move the gas fan heater when it is in operation
- The gas fan heater becomes hot when it is in operation – risk of burns.

**GB**

1. Insert the power plug into the power socket-outlet.
2. Open the gas valve on the gas cylinder.
3. Switch on the ON/OFF switch (5) and check whether the fan behind the air inlet grille (2) is running and whether air is being blown out through the air outlet opening (9).
4. Let the fan run for at least 30 seconds and press the gas valve button (4) and the piezo ignition (8) simultaneously. If necessary, press the piezo ignition (8) several times while you continue to hold the gas valve button (4). After ignition, keep the gas valve button (4) pressed for another 10 seconds.

If the gas fan heater stops burning after you let go of the gas valve button, you must allow the fan to continue running for at least another 1 minute before repeating the ignition operation. This is vital in order to disperse the gas completely.

**Notes:**

- If ignition is difficult or irregular, be sure to check the air throughput before you start the equipment again. The fan must not be blocked and the air inlet end and/or air outlet end must not be covered.
- Lengthy and extreme use can be accompanied by excessive evaporation with icing (hoar frost) on the gas cylinder. In this case connect a new or bigger gas cylinder to the equipment.

**7.2 Shutting down****7.2.1 Switching off the gas fan heater**

1. Close the cylinder valve.
2. Allow the fan to continue running for at least another 2 minutes in order to cool the gas fan heater.
3. Press the ON/OFF switch (5) to switch off the fan.
4. Pull the power plug out of the socket-outlet.
5. Disconnect the pressure regulator from the gas cylinder.

**8. Cleaning, maintenance and ordering of spare parts****8.1 Cleaning**

- Before carrying out any cleaning and maintenance work, the gas fan heater must be turned off, disconnected from the power supply and cooled down.
- Then disconnect the pressure regulator with gas hose from the gas cylinder.
- Use a damp cloth to clean the casing.
- Remove dust with a vacuum cleaner or with careful use of compressed air.

**8.2 Maintenance**

- Repairs and maintenance work on the equipment may be carried out only by authorized gas fitters.
- Only original spare parts are allowed to be used for repairs.
- Check the power cable at regular intervals for signs of defects or damage.
- A damaged power cable may be replaced only by an electrician or ISC GmbH in compliance with the relevant regulations.
- Check the hose lines (gas hose) at least once a month and every time you change the liquid gas cylinder. If the hose lines show signs of becoming brittle or any other damage, you must replace them with new hoses of the same length and quality.
- After lengthy periods of non-use and each time after any maintenance and repairs you must check that everything is in good working order. This includes testing all the gas carrying connections for leaks (e.g. with leak detection spray or soap solution) and performing an electrical safety test in accordance with VDE 0701.

### 8.3. Ordering spare parts

Please provide the following information on all orders for spare parts:

- Model/type of the equipment
- Article number of the equipment
- ID number of the equipment
- Part number of the required spare part

For our latest prices and information please go to [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 9. Storage

### 9.1 Equipment

Store the equipment and its accessories out of children's reach in a dark and dry place at above freezing temperature. The ideal storage temperature is between 5 and 30 °C. Store the equipment in its original packaging.

### 9.2 Liquid gas cylinder

- Never store the liquid gas cylinder inside the house, in rooms below ground level or in non-ventilated areas!
- The valves on the liquid gas cylinder must have valve guard caps and lock nuts.
- Gas cylinders must be stored upright, even when they are empty.

## 10. Connection diagram (Fig. 3)

Q1 ON/OFF switch  
 F1 Fuse-thermostat  
 M1 Fan motor  
 Y1 Thermoelectrical ignition guard (gas valve)  
 Y2 Safety solenoid valve  
 B1 Thermal element  
 B2 Piezo ignition  
 B3 Ignition electrode  
 B4 Burner

## 11. Technical data

|                         |                                     |
|-------------------------|-------------------------------------|
| Rated thermal load:     | max. (Hi) 17 kW                     |
| Air throughput:         | 500 m <sup>3</sup> /h               |
| Gas consumption:        | G 30: 1340 g/h                      |
| Equipment category:     | I3B/P                               |
| Country of destination: | HR/BG                               |
| Type of gas:            | Standard propane<br>Standard butane |
| Operating pressure P:   | 300 mbar (propane/butane)           |
| Mains connection:       | 230 V ~ 50 Hz, 0.17 A, 38 W         |
| Protection type:        | IP44                                |
| Temperature class:      | 75°C                                |

## 12. Disposal and recycling

The equipment is supplied in packaging to prevent it from being damaged in transit. The raw materials in this packaging can be reused or recycled. The equipment and its accessories are made of various types of material, such as metal and plastic. Defective components must be disposed of as special waste. Ask your dealer or your local council!



For EU countries only

Never place any electric power tools in your household refuse.

To comply with European Directive 2002/96/EC concerning old electric and electronic equipment and its implementation in national laws, old electric power tools have to be separated from other waste and disposed of in an environment-friendly fashion, e.g. by taking to a recycling depot.

**GB**

Recycling alternative to the return request:  
As an alternative to returning the equipment to the manufacturer, the owner of the electrical equipment must make sure that the equipment is properly disposed of if he no longer wants to keep the equipment. The old equipment can be returned to a suitable collection point that will dispose of the equipment in accordance with the national recycling and waste disposal regulations. This does not apply to any accessories or aids without electrical components supplied with the old equipment.

### 13. Troubleshooting

If the equipment is operated properly you should experience no problems with malfunctions or faults. In the event of any malfunctions or faults, please check the following before you contact your customer services.

| Fault                                      | Possible cause   | Remedy   |
|--|--|--|
| The fan does not run                       | – No electricity   | – Check the power plug,<br>– Check the voltage supply, if necessary replace the power cable  |
| The equipment does not ignite              | – Defective ignition cable<br><br>– Loose ignition cable<br><br>– The distance between the electrode and the burner is too big   | – Check the ignition cable, replace if necessary*.<br><br>– Check the ignition cable, connect securely if necessary*.<br><br>– Set the distance to 5 mm* (see Fig. 4).   |
| No gas flow                                | – Gas cylinder empty<br><br>– Gas cylinder valve closed<br><br>– Safety valve in the equipment has still not released the gas  | – Replace the gas cylinder<br><br>– Open the valve.<br><br>– Try again to switch on (see section 7.1.2)  |
| Gas input too high or flame too big        | – Pressure regulator defective   | – Replace the pressure regulator   |
| The burner flame goes out during operation | – The thermal element is not warm enough<br><br>– The air inlet and/or air outlet are blocked<br><br>– No mains voltage<br><br>– The flame is blown out by wind or a draught | – Try again to switch on (see section 7.1.2)<br><br>– Clean the air inlet grille, remove obstructions to the air intake, check the fan operation<br><br>– Check the voltage supply, if necessary replace the power cable<br><br>– Set up the equipment out of wind and draughts, allow it to cool for several minutes, then try again to switch on (see section 7.1.2) |

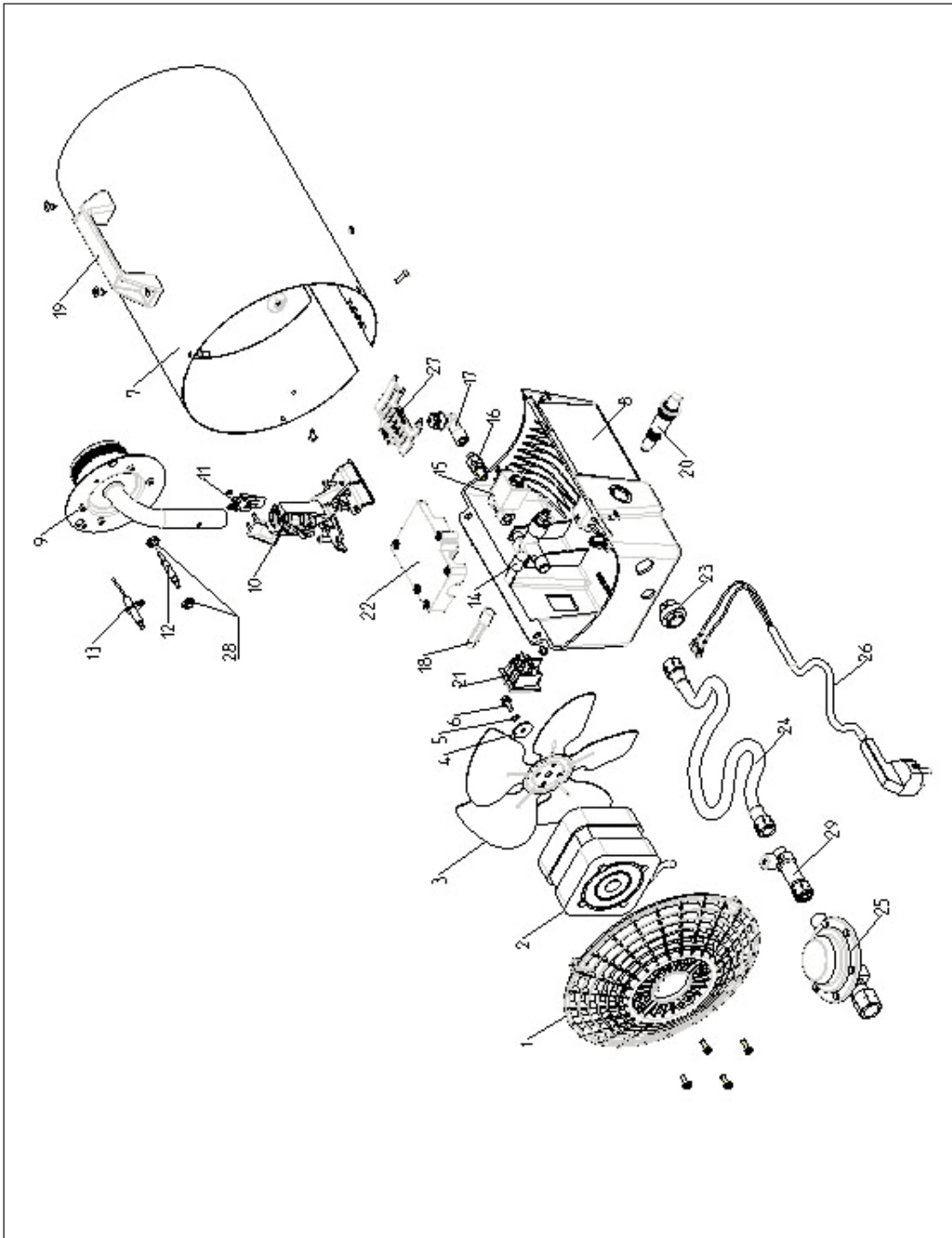
**Important.**

\* This work must be performed by qualified and approved specialists.

**GB****14. Spare parts list**

| <b>Item</b> | <b>Designation</b>      | <b>Replacement part number</b> |
|-------------|-------------------------|--------------------------------|
| 1           | Motor grille            | 086.50.008.05                  |
| 2           | Motor                   | 086.84.190.17                  |
| 3           | Fan impeller            | 086.55.700.05                  |
| 4           | Washer                  | 086.52.029.01                  |
| 5           | Spring washer           | 086.52.426.02                  |
| 6           | Hexagon head screw      | 086.50.021.63                  |
| 7           | Complete casing         | 086.89.721.92                  |
| 8           | Base                    | 086.50.008.03                  |
| 9           | Burner                  | 086.89.061.17                  |
| 10          | Burner holder           | 086.89.712.30                  |
| 11          | Temperature monitor     | 086.75.859.02                  |
| 12          | Thermal element         | 086.75.911.06                  |
| 13          | Ignition electrode      | 086.75.811.06                  |
| 14          | Ignition guard          | 086.75.850.04                  |
| 15          | Solenoid valve          | 086.70.441.01                  |
| 17          | Angle piece with nozzle | 086.89.510.07                  |
| 18          | Gas valve button        | 086.82.403.35                  |
| 19          | Handle                  | 086.89.525.26                  |
| 20          | Piezo ignition          | 086.75.801.04                  |
| 21          | ON/OFF switch           | 086.70.038.03                  |
| 22          | Retaining cover         | 086.82.403.25                  |
| 23          | Stress-relief clip      | 086.50.008.04                  |
| 24          | Gas hose                | 086.75.700.05                  |
| 25          | Pressure reducer        | 086.84.049.36                  |
| 26          | Power cable             | 086.50.008.02                  |
| 27          | Covering cap            | 086.82.403.27                  |

### 15. Spare parts drawing



GB

## 16. Declaration of conformity

Einhell Germany AG · Wiesenweg 22 · D-94405 Landau/Isar



## Konformitätserklärung

- erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel  
 explains the following conformity according to EU directives and norms for the following product  
 déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article  
 dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo  
 verklaart de volgende overeenstemming conform EU richtlijn en normen voor het product  
 declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo  
 declara a seguinte conformidade, de acordo com a directiva CE e normas para o artigo  
 atterer følgende overensstemmelse i medfør af EU-direktiv samt standarder for artikel  
 förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln  
 vakuuttaa, että tuote täyttää EU-direktiivin ja standardien vaatimukset  
 töendab toote vastavust EL direktiivile ja standarditele  
 vydává následující prohlášení o shodě podle směrnice EU a norem pro výrobek  
 potrjuje sledečo skladnost s smernico EU in standardi za izdelek  
 vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok  
 a cikkekhez az EU-irányvonal és Normák szerint a következő konformitást jelenti ki  
 deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.  
 декларира съответното съответствие съгласно Директива на ЕС и норми за артикул  
 paskaidro šādu atbilstību ES direktīvai un standartiem  
 apibūdina šj atitikimą EU reikalavimams ir prekės normoms  
 declară următoarea conformitate conform directivei UE și normelor pentru articolul  
 δηλώνει την ακόλουθη συμμόρφωση σύμφωνα με την Οδηγία ΕΚ και τα πρότυπα για το προϊόν  
 potvrđuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artikl  
 potvrđuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artikl  
 potvrđuje sledeću usklađenost prema smernicama EZ i normama za artikal  
 следующим удостоверяется, что следующие продукты соответствуют директивам и нормам ЕС  
 проголошує про зазначену нижче відповідність виробу директивам та стандартам ЄС на виріб  
 ja izjavува следната сообрзност согласно ЕУ-директивата и нормите за артикли  
 Ürünü ile ilgili AB direktifleri ve normları gereğince aşağıda açıklanan uygunluğu belirtir  
 erklærer følgende samsvar i henhold til EU-direktivet og standarder for artikkel  
 Lýsir uppfyllingu EU-reglna og annarra staða vöru

## Gasheizgebläse PGH 17 A1 (Powerfix)

- |   |  |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> 87/404/EC_2009/105/EC            | <input type="checkbox"/> 2006/42/EC  |
| <input type="checkbox"/> 2005/32/EC_2009/125/EC           | <input type="checkbox"/> Annex IV<br>Notified Body:<br>Notified Body No.:<br>Reg. No.:   |
| <input checked="" type="checkbox"/> 2006/95/EC            |  |
| <input type="checkbox"/> 2006/28/EC                       |  |
| <input checked="" type="checkbox"/> 2004/108/EC           | <input type="checkbox"/> 2000/14/EC_2005/88/EC   |
| <input type="checkbox"/> 2004/22/EC                       | <input type="checkbox"/> Annex V   |
| <input type="checkbox"/> 1999/5/EC                        | <input type="checkbox"/> Annex VI<br>Noise: measured $L_{WA}$ = dB (A); guaranteed $L_{WA}$ = dB (A)<br>P = KW; L/Ø = cm<br>Notified Body: |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EC                         |  |
| <input checked="" type="checkbox"/> 90/396/EC_2009/142/EC | <input type="checkbox"/> 2004/26/EC<br>Emission No.:   |
| <input type="checkbox"/> 89/686/EC_96/58/EC               |  |

Standard references: EN 1596; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3;  
Prüf.-Nr. CE0085 BM0524 DVGW Bonn

Landau/Isar, den 21.03.2011

  
Brunhölzl/Leiter Produkt-Management


  
Landauer/Produkt-Management

First CE: 04  
Art.-No.: 23.304.49 I.-No.: 11011  
Subject to change without notice

Archive-File/Record: NAPR003893  
Documents registrar: Josef Landauer  
Wiesenweg 22, D-94405 Landau/Isar



# 17. GUARANTEE CERTIFICATE

## Dear Customer,

All of our products undergo strict quality checks to ensure that they reach you in perfect condition. In the unlikely event that your device develops a fault, please contact our service department at the address shown on this guarantee card. Of course, if you would prefer to call us then we are also happy to offer our assistance under the service number printed below. Please note the following terms under which guarantee claims can be made:

1. These guarantee terms cover additional guarantee rights and do not affect your statutory warranty rights. We do not charge you for this guarantee.
2. Our guarantee only covers problems caused by material or manufacturing defects, and it is restricted to the rectification of these defects or replacement of the device. Please note that our devices have not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Consequently, the guarantee is invalidated if the equipment is used in commercial, trade or industrial applications or for other equivalent activities. The following are also excluded from our guarantee: compensation for transport damage, damage caused by failure to comply with the installation/assembly instructions or damage caused by unprofessional installation, failure to comply with the operating instructions (e.g. connection to the wrong mains voltage or current type), misuse or inappropriate use (such as overloading of the device or use of non-approved tools or accessories), failure to comply with the maintenance and safety regulations, ingress of foreign bodies into the device (e.g. sand, stones or dust), effects of force or external influences (e.g. damage caused by the device being dropped) and normal wear resulting from proper operation of the device. This applies in particular to rechargeable batteries for which we nevertheless issue a guarantee period of 12 months.  
  
The guarantee is rendered null and void if any attempt is made to tamper with the device.
3. The guarantee is valid for a period of 3 years starting from the purchase date of the device. Guarantee claims should be submitted before the end of the guarantee period within two weeks of the defect being noticed. No guarantee claims will be accepted after the end of the guarantee period. The original guarantee period remains applicable to the device even if repairs are carried out or parts are replaced. In such cases, the work performed or parts fitted will not result in an extension of the guarantee period, and no new guarantee will become active for the work performed or parts fitted. This also applies when an on-site service is used.
4. In order to assert your guarantee claim, please send your defective device postage-free to the address shown below. Please enclose either the original or a copy of your sales receipt or another dated proof of purchase. Please keep your sales receipt in a safe place, as it is your proof of purchase. It would help us if you could describe the nature of the problem in as much detail as possible. If the defect is covered by our guarantee then your device will either be repaired immediately and returned to you, or we will send you a new device.

Of course, we are also happy offer a chargeable repair service for any defects which are not covered by the scope of this guarantee or for units which are no longer covered. To take advantage of this service, please send the device to our service address.

**HR**

| <b>Sadržaj:</b>  | <b>Stranica</b> |
|--|-----------------|
| 1. Uvod .....  | 19              |
| 2. Sigurnosne napomene .....                                   | 19-20           |
| 3. Opis uređaja .....  | 21              |
| 4. Sadržaj isporuke .....                                      | 21              |
| 5. Namjenska uporaba .....                                     | 21              |
| 6. Prije puštanja u rad .....                                  | 21-22           |
| 7. Rukovanje .....   | 22-23           |
| 8. Čišćenje, održavanje i naručivanje rezervnih dijelova ..... | 23-24           |
| 9. Skladištenje .....  | 24              |
| 10. Shema priključka .....                                     | 24              |
| 11. Tehnički podaci .....                                      | 24              |
| 12. Zbrinjavanje u otpad i recikliranje .....                  | 24-25           |
| 13. Upute za uklanjanje grešaka .....                          | 26              |
| 14. Popis rezervnih dijelova .....                             | 27              |
| 15. Crtež rezervnih dijelova .....                             | 28              |
| 16. Izjava o usklađenosti .....                                | 29              |
| 17. Jamstveni list .....                                       | 30              |

Naknadno tiskanje ili slična umnožavanja dokumentacije i pratećih papira ovih proizvoda, čak i djelomično kopiranje, moguće je samo uz izričito dopuštenje tvrtke ISC GmbH.

Zadržavamo pravo na tehnične izmjene.

## 1. Uvod

### ⚠ **Pozor!**

Tijekom uporabe uređaja morate se pridržavati sigurnosnih propisa kako biste spriječili nastanak ozljeda i šteta. Zato pažljivo pročitajte ove upute za uporabu/ sigurnosne napomene. Dobro ih sačuvajte tako da Vam informacije u svako doba budu na raspolaganju. Ako biste ovaj uređaj trebali predati drugim osobama, prosljedite im i ove upute za uporabu. Ne preuzimamo jamstvo za štete nastale zbog nepridržavanja ovih uputa za uporabu i sigurnosnih napomena.

## 2. Sigurnosne napomene

### ⚠ **UPOZORENJE**

**Pročitajte sve sigurnosne napomene i upute.** Propusti kod pridržavanja sigurnosnih napomena i uputa mogu uzrokovati električni udar, požar i/ili teške ozljede.

**Sačuvajte sve sigurnosne napomene i upute za ubuduće.**

### 2.1 Opće sigurnosne napomene

- Prije korištenja plinskog kalorifera pročitajte upute za uporabu.
- Plinski kalorifer mora se instalirati u skladu s državnim propisima i ovim uputama.
- Mrežni kabel položite tako da se nitko ne spotakne o njega.
- Mrežni kabel nemojte polagati preko vrućih dijelova uređaja koji radi.
- Nikad nemojte izvlačiti mrežni utikač iz utičnice držeći ga za kabel! Nemojte nositi uređaj niti ga pomicati držeći ga za mrežni kabel.
- Nikad ne obavijajte mrežni kabel oko uređaja.
- Ne uklješćujte mrežni kabel, ne vucite ga preko oštih rubova, ne polažite preko vrućih ploča štednjaka ili otvorenog plamena.
- Nikad ne uranjajte plinski kalorifer u vodu – **životna opasnost!**
- Nikada ne rukujte plinskim kaloriferom

mokrim rukama.

- Nikad ne otvarajte plinski kalorifer i ne dodirujte dijelove koji su pod naponom – **životna opasnost!**
- Uređaj postavite tako da mrežni utikač bude lako pristupačan.
- Ne postavljajte plinski kalorifer neposredno ispod utičnice.
- Ako plinski kalorifer nećete koristiti dulje vrijeme, izvucite mrežni utikač! Pridržavajte se odgovarajućeg poglavlja u ovim uputama.
- U otvore na uređaju ne smiju dospjeti strana tijela – opasnost od strujnog udara i oštećenja uređaja.
- Ako se kabel za priključivanje ovog uređaja na strujnu mrežu ošteti, mora ga zamijeniti proizvođač ili njegova servisna služba ili slično kvalificirana osoba kako bi se izbjegle opasnosti.
- Da bi se izbjegla oštećenja uslijed djelovanja visoke temperature, nasuprot plinskog kalorifera ne smiju se smještati predmeti osjetljivi na visoku temperaturu.
- Ne dodirujte kućište i zaštitne poklopce dok uređaj radi – opasnost od zadobivanja opekotina.

### 2.2 Sigurnosne napomene specifične za uređaj

- Pridržavajte se Tehničkih pravila za tekući plin (TRF 1996).
- Plinski kalorifer smije se koristiti samo ako je u cijelosti montiran.
- Rešetka na ulazu zraka i otvor za izlaz zraka ne smiju se smanjivati ni prekrivati – opasnost od požara –
- Tijekom rada kalorifera nikad ne stavljajte plinsku bocu ispred kalorifera – opasnost od požara –
- Plinski kalorifer ne smije se koristiti na lakozapaljivim podlogama – opasnost od požara –
- Plinski kalorifer smije se koristiti na ravnoj, ne nagnutoj, nezapaljivoj i stabilnoj površini.
- Plinski kalorifer namijenjen je samo za privatnu uporabu.
- Prostorije u kojima se uređaj postavlja moraju biti dostatno prozračivane i odzračivane. Treba predvidjeti otvore za

prozračivanje i odzračivanje od najmanje 450 cm<sup>2</sup>. Prostorija ne smije biti manja od 170 m<sup>3</sup>.

- Plinski kalorifer ne smije se koristiti u podrumima ili ispod razine tla (prostorije ispod razine zemlje).
- Plinski kalorifer ne smije se koristiti za grijanje prostorija u stambenim zgradama. U slučaju korištenje u javnim zgradama treba poštovati državne odredbe!
- Plinski kalorifer ne smije se koristiti u vozilima za rekreaciju kao što je karavan ili kamp-prikolica, ili u čamcima.
- Zabranjeno je stalno zadržavanje osoba u prostoru gdje je postavljen kalorifer.
- Plinski kalorifer ne koristite u prostorijama u kojima se već nalazi plinska boca.
- Plinski kalorifer ne smije se koristiti u blizini drugih grijaćih uređaja (najmanji razmak 1 m), zapaljivih ili eksplozivnih materijala.
- Plinski kalorifer mora se postaviti tako da sigurnosni razmak od zapaljivih materijala, zidova i kućišta na strani usisavanja zraka iznosi 2 m, na strani izlaza zraka 3 m, bočno 1 m i prema gore 1,50 m.
- Ne pomičite plinski kalorifer dok radi.
- Prije pomicanja i nakon rada plinskog kalorifera treba zatvoriti ventil na boci s tekućim plinom.
- Koriste samo one vrste plinova i boce s tekućim plinom koje odredi proizvođač.
- Bocu s tekućim plinom treba zamijeniti u dobro prozračenom prostoru, udaljeno od otvorenog plamena (svijeće, cigarete, drugi uređaji s otvoreni plamenom). Pritom ventil boce s plinom mora biti zatvoren.
- Provjerite je li pravilno montirana brtva regulatora tlaka na uređaju i može li ispunjavati svoju funkciju.
- U slučaju propuštanja plina ne smijete koristiti plinski kalorifer ili, ako on radi, morate zatvoriti dovod plina, provjeriti kalorifer i ukloniti smetnju prije nego što ćete ga ponovno upotrijebiti.
- U slučaju propuštanja treba odmah zatvoriti zaporni ventil na plinskoj boci i otvoriti vrata i prozore.
- Ako osjetite miris plina ne uključujte ili isključujte svjetlo, ne uključujte ni druge električne prekidače i ne koristite telefon,

radiotelefon ili mobitel u opasnom području.

- U slučaju mirisa plina ne koristite otvoreni plamen (npr. upaljač, šibice) i ne pušite.
- Najmanje jednom mjesečno i svaki put kad se mijenja boca s tekućim plinom, treba provjeriti crijeva (plinsko crijevo). Ako se na crijevima pojave znakovi prijeloma ili druga oštećenja, moraju se zamijeniti crijevima iste duljine i kvalitete.
- Plinsko crijevo treba zamijeniti u propisanom vremenskom intervalu (v. poglavlje 8.2).
- Kontrolirajte propisno stanje i brtvu na ventilu boce. Ne smiju se koristiti dodatne brtve.
- Boce s tekućim plinom treba zaštititi od jakog sunčevog zračenja i čuvati samo u okomitom položaju.
- Plinski kalorifer smije se koristiti samo s priključenim regulatorom tlaka s dopuštenim izlaznim tlakom, vidi pločicu na uređaju i tvorničku podešenost.
- Plinsko crijevo ne smije biti prelomljeno ili zasukano.
- **Puštanje u rad i paljenje obavezno** provodite prema uputama.
- Ako uređaj ne možete ostaviti u sigurnom stanju bez nadzora, isključite ga.

Ovaj uređaj ne smiju koristiti osobe (uključujući djecu) s ograničenim fizičkim, osjetilnim ili psihičkim sposobnostima ili osobe bez iskustva i/ili znanja, osim ako su pod nadzorom osobe nadležne za njihovu sigurnost ili od nje primaju upute za uporabu uređaja. Djeca trebaju biti pod nadzorom kako bi se osiguralo da se ne igraju uređajem.

### 3. Opis uređaja (sl. 1)

- 1 Ručka za nošenje
- 2 Rešetka na ulazu zraka
- 3 Navoj plinskog priključka
- 4 Glava plinskog ventila
- 5 Sklopka za uključivanje/isključivanje
- 6 Stalak
- 7 Kućište
- 8 Gumb za piezo paljenje
- 9 Otvor za izlaz zraka

### 4. Sadržaj isporuke

- Otvorite ambalažu i pažljivo izvadite uređaj.
- Uklonite materijal za pakiranje kao i osigurače pakovine/transporta (ako postoje).
- Provjerite je li sadržaj isporuke potpun.
- Provjerite ima li na uređaju i dijelovima pribora transportnih oštećenja.
- Po mogućnosti sačuvajte pakovinu do isteka jamstvenog roka.

#### POZOR

**Uređaj i materijal za pakiranje nisu igračke!  
Djeca se ne smiju igrati s plastičnim vrećicama, folijama i sitnim dijelovima!  
Postoji opasnost od gutanja i gušenja!**

- Plinski kalorifer
- Ručka za nošenje s 2 vijka
- Plinsko crijevo (duljina 1 m)
- Regulator tlaka 300 mbara
- Originalne upute za uporabu

### 5. Namjenska uporaba

Plinski kalorifer namijenjen je isključivo za grijanje, sušenje i otapanje u dobro prozračenim prostorijama ili na otvorenom. Treba predvidjeti otvore za prozračivanje i odzračivanje od najmanje 450 cm<sup>2</sup>. Prostorija ne smije biti manja od 170 m<sup>3</sup>. Plinski kalorifer ne smije se koristiti u podrumima ili ispod razine tla (prostorije ispod razine zemlje). Plinski kalorifer nije namijenjen za kućnu uporabu.

Plinski kalorifer smije se koristiti samo namjenski. Svaka drugačija uporaba nije namjenska. Za štete ili ozljede svih vrsta koje bi iz toga proizašle odgovoran je korisnik/rukovatelj a nikako proizvođač.

Molimo da obratite pozornost na to da naši uređaji nisu pogodni za korištenje u komercijalne, obrtničke ili industrijske svrhe. Ne preuzimamo jamstvo ako se uređaj koristi u komercijalne i industrijske svrhe kao i u sličnim djelatnostima.

### 6. Prije puštanja u rad

#### 6.1. Montaža ručke za nošenje (sl. 1)

Pritegnite ručku za nošenje (1) pomoću križnog odvijača i priloženih vijaka na kućište (7).

#### 6.2 Priključak na plinsku bocu (sl. 2)

##### 6.2.1 Potrebni dijelovi

**Za priključak kalorifera na plinsku bocu potrebni su sljedeći dijelovi:**

- standardna plinska boca od 5 odnosno 11 kg, maks. 13 kg
- regulator tlaka ispitan prema normi EN 13785 s radnim tlakom od 300 mbara, maks. 1,5 kg/h, koji odgovara korištenoj plinskoj boci (sadržana u isporuci)
- crijevo ispitan prema normi EN 1763-1 primjerene duljine (maks. 1,0 m), koje omogućava montažu bez prijeloma (sadržano u opsegu isporuke).
- ključ za vijke veličine SW 17.

**HR**

- odobreni sprej za traženje propusnih mjesta ili materijal koji stvara pjenu

**Pozor!** Pridržavajte se sigurnosnih napomena (odlomak 2).

**Napomena:** Plinsku bocu treba postaviti tako da se crijevo ne prelomi i zasuka, da ne bude napeto i ne dodiruje vruće dijelove plinskog kalorifera.

### 6.2.2 Priključak

1. (Sl. 1) Pomoću ključa za vijke SW 17 priključite plinsko crijevo na navoj plinskog priključka (3) na kaloriferu. Pritegnite spoj s navojem.
2. (Sl. 2) Spojite pretturnu maticu (D) regulatora tlaka (E) okretanjem rukom ulijevo s navojem ventila na boci (G). Ne koristite alat – brtva na ventilu boce može se oštetiti i u tom slučaju više se ne može osigurati nepropusnost.
3. (Sl. 2) Crijevo (N) treba spojiti s izlaznim navojem (K) regulatora tlaka korištenjem prikladnog ključa za vijke SW 17 i okretanjem ulijevo. Pritom u svakom slučaju treba drugim ključem odgovarajuće nazivne veličine kontrirati na za to predviđenim mjestima regulatora tlaka, kako bi se spriječilo istovremeno okretanje regulatora odnosno nedopušteno prenošenje sile. Nepropuštanje se osigurava pritezanjem vijčanog spoja prethodno navedenim alatom.
4. Sredstvom za traženje propusnim mjestima treba provjeriti brtvljenje svih spojnih mjesta pod radnim tlakom. Brtvljenje je ispravno ako ne dođe do pojave mjehurića. Nije dopuštena kontrola brtvljenja s otvorenim plamenom. Porozna ili oštećena crijeva i armature treba odmah zamijeniti.

### 6.2.3 Zamjena plinske boce (sl. 2)

**Pozor!** Pridržavajte se sigurnosnih napomena

1. Bocu s tekućim plinom treba zamijeniti u dobro prozračenom prostoru, udaljeno od otvorenog plamena (svijeće, cigarete, drugi uređaji s otvoreni plamenom).
2. Zatvoriti ventil boce (F).
3. Otpustiti pretturnu maticu (D) regulatora

tlaka.

4. Ukloniti regulator tlaka (E) s boce.
5. Na navoj ventila boce (G) staviti zaštitnu kapicu.
6. Priključiti novu bocu kao što je opisano u odlomku 6.2.2.

## 7. Rukovanje

### 7.1 Puštanje u rad

**Napomena:**

- Prije puštanja u rad, a naročito nakon duljeg nekorštenja kalorifera, provjerite jesu li dijelovi kroz koje protječe plin začepljeni npr, insektima ili sl. U slučaju začepljenja plinskih cijevi može doći do opasnog povratnog udara plamena.
- Plinski kalorifer uključite tek kad ste se uvjerali da plinsko crijevo i njegovi spojevi ne propuštaju (v. odlomak 7.1.1).
- Provjerite je li postojeći napon mreže u skladu s podacima o naponu na pločici uređaja.
- Ako tijekom rada dođe do propuštanja plina, odmah zatvorite ventil plinske boce i otvorite vrata i prozore.

#### 7.1.1 Kontrola brtvljenja

Da biste ispitali brtvljenje, sprejem za traženje propusnih mjesta poprskajte sve vijčane spojeve uz otvoreni ventil plinske boce i priključen regulator tlaka. U slučaju propuštanja na tim mjestima nastaju mjehurići. U tom slučaju odmah zatvorite ventil na boci i još jednom pritegnite vijčane spojeve. Na kraju još jednom ponovite kontrolu brtvljenja. Ako bi u više pokušaja i dalje postojala mjesta propuštanja, obratite se svojoj servisnoj službi.

**7.1.2 Uključivanje plinskog kalorifera (sl. 1)**

Pozor! Prilikom uključivanja plinskog kalorifera uvijek stojte bočno ili iza uređaja, nikada ispred otvora za izlaz zraka – opasnost od zadobivanja opekotina.

**Napomena:**

- Dok plinski kalorifer radi, nemojte ga pomicati.
- Plinski kalorifer tijekom rada postaje vruć – opasnost od zadobivanja opekotina

1. Utaknite mrežni utikač u utičnicu.
2. Otvorite ventil na plinskoj boci.
3. Uključite sklopku za uključivanje/isključivanje (5) i provjerite radi li ventilator iza rešetke za ulaz zraka (2) i ispuhava li se zrak iz otvora za izlaz zraka (9).
4. Pustite da ventilator radi najmanje 30 sekundi, zatim pritisnite gumb na ventilu za plin (4) i istovremeno piezo upaljač (8). Ako je potrebno, pritisnite piezo upaljač (8) više puta dok i dalje držite pritisnut gumb na plinskom ventilu (4). Nakon paljenja držite gumb na plinskom ventilu (4) još 10 sekundi.

Ako se plinski kalorifer nakon puštanja gumba na plinskom ventilu i dalje ne bi zapalila, ventilator mora prije ponovnog postupka paljenja raditi još najmanje 1 minutu tako da se plin u potpunosti ispuše.

**Napomena:**

- Kod otežanog ili nepravilnog paljenja, prije nego što ćete ponovno pokrenuti uređaj obavezno provjerite protok zraka. Ventilator ne smije biti blokiran a strane za ulaz i izlaz zraka ne smiju biti prekrivene.
- Kod duljeg, ekstremnog opterećenja prekomjerno isparavanje može dovesti do zaledivanja (stvaranje prstena) plinske boce. U ovom slučaju treba priključiti novu odnosno veću plinsku bocu.

**7.2 Isključivanje iz pogona****7.2.1 Isključivanje plinskog kalorifera**

1. Zatvorite ventil boce.
2. Ostavite ventilator da radi još najmanje 2 minute kako bi se plinski kalorifer ohladio.
3. Isključite ventilator pritiskom sklopke za uključivanje/isključivanje (5).
4. Izvucite mrežni utikač iz utičnice.
5. Uklonite regulator tlaka s plinske boce.

**8. Čišćenje, održavanje i naručivanje rezervnih dijelova****8.1 Čišćenje**

- Prije početka čišćenja i održavanja, ventil plinske boce treba biti zatvoren, uređaj isključen, iskopčan iz strujne mreže i ohlađen.
- Zatim uklonite regulator tlaka s plinskim crijevom s plinske boce.
- Kućište očistite malo navlaženom krpom.
- Nakupljenu prašinu možete ukloniti usisavačem ili pažljivim puhanjem komprimiranog zraka.

**8.2 Održavanje**

- Popravke i radove odražavanja smiju provoditi samo ovlašteni plinski instalateri.
- Kod popravaka se smiju koristiti samo originalni rezervni dijelovi.
- Mrežni kabel mora se redovito provjeravati na nedostatke ili oštećenja.
- Oštećeni mrežni kabel smije zamijeniti samo električar ili tvrtka ISC GmbH uz pridržavanje postojećih propisa.
- Najmanje jednom mjesečno i svaki put kad se mijenja boca s tekućim plinom, treba provjeriti crijeva (plinsko crijevo). Ako se na crijevima pojave znakovi prijeloma ili druga oštećenja, moraju se zamijeniti crijevima iste duljine i kvalitete.
- Nakon duljeg vremena mirovanja, radova održavanja ili popravaka treba provesti kontrolu funkcioniranja cijelog uređaja s kontrolom brtvljenja svih spojeva kroz koje struji plin (npr. pomoću spreja za traženje propusnih mjesta ili sapunicom) kao i

**HR**

kontrolu električne sigurnosti prema normi VDE 0701.

### 8.3. Naručivanje rezervnih dijelova

Kod naručivanja rezervnih dijelova trebali biste navesti sljedeće podatke:

- Tip uređaja
- Broj artikla uređaja
- Identifikacijski broj uređaja
- Broj potrebnog rezervnog dijela

Aktualne cijene nalaze se na web stranici [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 9. Skladištenje

### 9.1 Uređaj

Čuvajte uređaj i njegov pribor na tamnom i suhom mjestu bez mogućnosti smrzavanja kao i djeci nepristupačnom mjestu. Optimalna temperatura skladištenja mora biti između 5 i 30 °C. Čuvajte uređaj u originalnoj ambalaži.

### 9.2 Boca s tekućim plinom

- Bocu s tekućim plinom nikad ne čuvajte u kući, ispod razine zemlje (prostorije ispod razine zemlje) ili na neprozračanim mjestima!
- Ventili boca s tekućim plinom moraju imati zaštitne kapice i matice.
- Plinske boce – čak i prazne – moraju se čuvati u okomitom položaju.

## 10. Shema priključivanja (sl. 3)

Q1 Sklopka za uključivanje/isključivanje  
 F1 Sigurnosni termostat  
 M1 Motor ventilatora  
 Y1 Termoel. osigurač paljenja (plinski ventil)  
 Y2 Sigurnosni magnetski ventil  
 B1 Termoelement  
 B2 Piezo paljenje  
 B3 Elektroda za paljenje  
 B4 Plamenik

## 11. Tehnički podaci

Nazivno toplinsko opterećenje:

|                        |                                       |
|------------------------|---------------------------------------|
|                        | maks. (Hi) 17 kW                      |
| Protok zraka:          | 500 m <sup>3</sup> /h                 |
| Priključna vrijednost: | G 30: 1340 g/h                        |
| Kategorija uređaja:    | I3B/P                                 |
| Odredišna zemlja:      | HR/BG                                 |
| Vrsta plina:           | standardni propan<br>standardni butan |
| Radni tlak P:          | 300 mbara (propan/butan)              |
| Mrežni priključak:     | 230 V ~ 50 Hz, 0,17 A, 38 W           |
| Vrsta zaštite:         | IP44                                  |
| Klasa temperature:     | 75 °C                                 |

## 12. Zbrinjavanje u otpad i recikliranje

Uređaj je zapakiran kako bi se tijekom transporta spriječila oštećenja. Ova pakovina je sirovina i može se ponovno upotrijebiti ili predati na reciklažu. Uređaj i njegov pribor sastavljeni su od raznih materijala, kao npr. metal i plastika. Neispravne sklopove odložite u specijalni otpad. Raspitajte se u specijaliziranoj trgovini ili općinskoj upravi!



Samo za zemlje članice EU

Elektroalate nemojte bacati u kućno smeće!

Prema europskoj odredbi 2002/96/EG o starim električnim i elektroničkim uređajima i njenim prijenosom u nacionalno pravo, istrošeni električni alati trebaju se posebno sakupljati i na ekološki način zbrinuti na mjestu za reciklažu.



Alternativa s recikliranjem nasuprot zahtjevu za povrat:

Vlasnik električnog uređaja alternativno je obvezan da umjesto povrata uređaja u slučaju odricanja vlasništva sudjeluje u stručnom zbrinjavanju uređaja. Stari uređaj može se u tu svrhu predati mjestu za preuzimanje takvih uređaja koje provodi uklanjanje u smislu državnih zakona o otpadu i recikliranju. To se ne odnosi na dijelove pribora i pomoćna sredstva bez električnih sastavnih dijelova koji su dodani starim uređajima.

### 13. Upute za uklanjanje grešaka

Ako se uređaj pravilno koristi, ne bi se smjele pojavljivati smetnje u radu. U slučaju smetnji, prije nego pozovete servisnu službu, provjerite sljedeće mogućnosti.

| Smetnja                                       | Mogući uzrok   | Mjera   |
|---|--|---|
| Ventilator ne radi.                           | – Nema struje  | – Provjeriti mrežni utikač,<br>– Provjeriti mrežno napajanje, po potrebi zamijenti mrežni kabel*  |
| Uređaj ne pali.                               | – Neispravan kabel za paljenje<br>– Nepričvršćen kabel za paljenje<br>– Preveliki razmak između elektrode i plamenika                | – Provjeriti kabel za paljenje, event. ga zamijeniti*<br>– Provjeriti kabel za paljenje, event. ga pričvrstiti*<br>– Podesiti razmak na 5 mm* (v. sl. 4).   |
| Nema protoka plina.                           | – Plinska boca je prazna<br>– Zatvoren ventil na plinskoj boci<br>– Sigurnosni ventil u uređaju još nije oslobodio plin              | – Zamijeniti plinsku bocu<br>– Otvoriti ventil<br>– Novi pokušaj uključivanja (v. poglavlje 7.1.2)  |
| Preveliki ulazak plina odnosno prejaki plamen | – Neispravan regulator tlaka   | – Zamijeniti regulator tlaka  |
| Plamen plamenika gasi se tijekom rada         | – Termoelement nije dovoljno topao<br>– Blokiran uzlaz i/ili izlaz zraka<br>– Nema mrežnog napona<br>– Vjetar ili propuh gasi plamen | – Novi pokušaj uključivanja (v. poglavlje 7.1.2)<br>– Očistiti rešetku za ulaz zraka, ukloniti prepreke usisavanju zraka, provjeriti funkcioniranje ventilatora<br>– Provjeriti mrežno napajanje, po potrebi zamijeniti mrežni kabel*<br>– Uređaj postaviti zaštićeno od vjetra i propuha, ostaviti ga da se ohladi nekoliko minuta i zatim ponovno pokušati uključiti (v. poglavlje 7.1.2) |

#### Pozor!

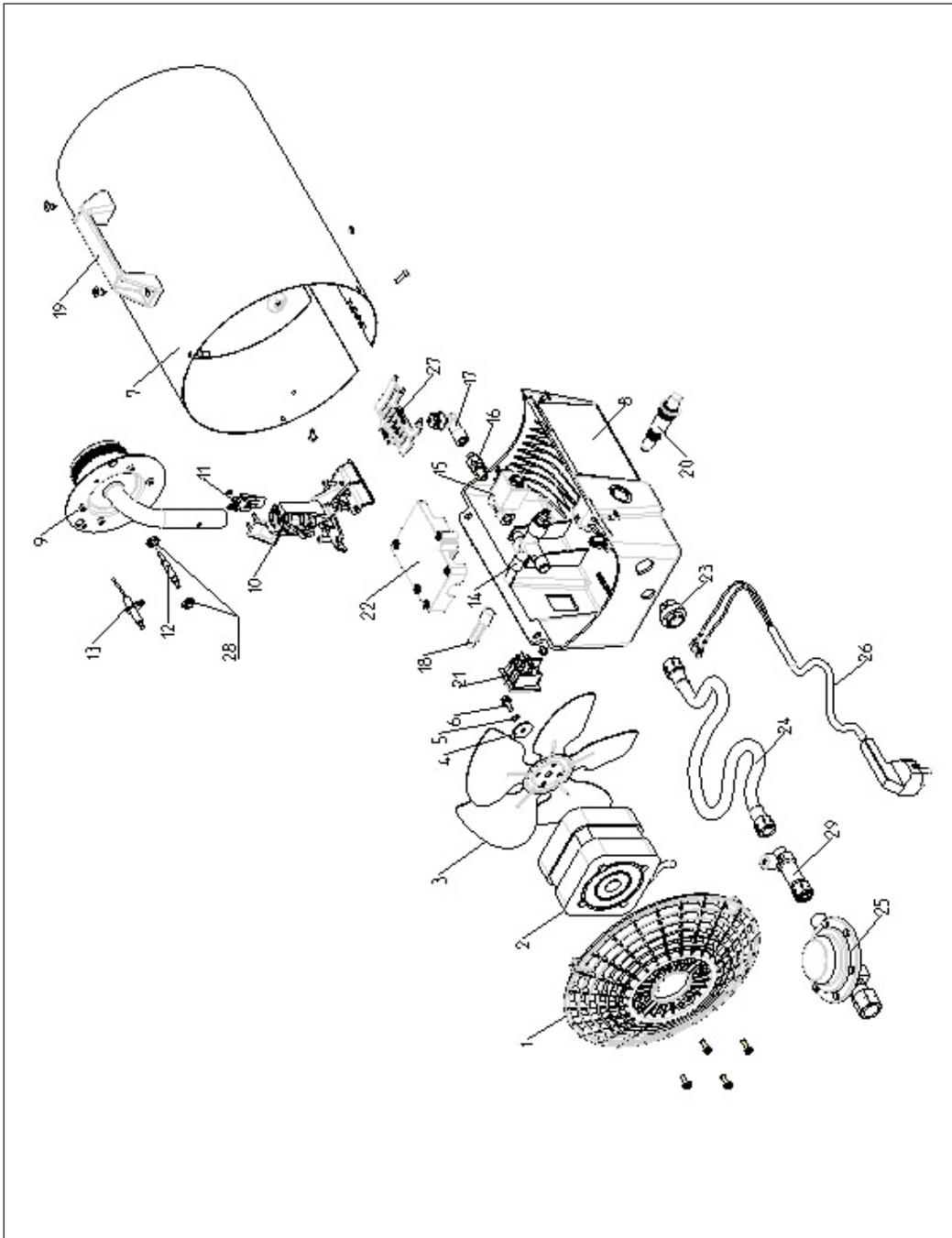
\* Ove radove mora provesti samo kvalificirano i ovlašteno osoblje!

## 14. Popis rezervnih dijelova

| Poz. | Naziv                                 | Br. rez. dijela: |
|------|---------------------------------------|------------------|
| 1    | Rešetka motora                        | 086.50.008.05    |
| 2    | Motor                                 | 086.84.190.17    |
| 3    | Rotor ventilatora                     | 086.55.700.05    |
| 4    | Pločica                               | 086.52.029.01    |
| 5    | Opružna pločica                       | 086.52.426.02    |
| 6    | Šesterokutni vijak                    | 086.50.021.63    |
| 7    | Oplata kompl.                         | 086.89.721.92    |
| 8    | Stalak                                | 086.50.008.03    |
| 9    | Plamenik                              | 086.89.061.17    |
| 10   | Držać plamenika                       | 086.89.712.30    |
| 11   | Kontrolnik temperature                | 086.75.859.02    |
| 12   | Termoelement                          | 086.75.911.06    |
| 13   | Elektroda za paljenje                 | 086.75.811.06    |
| 14   | Osigurač paljenja                     | 086.75.850.04    |
| 15   | Magnetski ventil                      | 086.70.441.01    |
| 17   | Kutni komad s mlaznicom               | 086.89.510.07    |
| 18   | Glava plinskog ventila                | 086.82.403.35    |
| 19   | Ručka                                 | 086.89.525.26    |
| 20   | Piezo upaljač                         | 086.75.801.04    |
| 21   | Sklopka za uključivanje/isključivanje | 086.70.038.03    |
| 22   | Poklopac                              | 086.82.403.25    |
| 23   | Mehanizam protiv zatezanja kabela     | 086.50.008.04    |
| 24   | Plinsko crijevo                       | 086.75.700.05    |
| 25   | Reduktor tlaka                        | 086.84.049.36    |
| 26   | Mrežni kabel                          | 086.50.008.02    |
| 27   | Poklopac                              | 086.82.403.27    |

**HR**

## 15. Crtež rezervnih dijelova



## 16. Izjava o usklađenosti

Einhell Germany AG · Wiesenweg 22 · D-94405 Landau/Isar



## Konformitätserklärung

- erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel  
 explains the following conformity according to EU directives and norms for the following product  
 déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article  
 dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo  
 verklaart de volgende overeenstemming conform EU richtlijn en normen voor het product  
 declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo  
 declara a seguinte conformidade, de acordo com a directiva CE e normas para o artigo  
 atterer følgende overensstemmelse i medfør af EU-direktiv samt standarder for artikel  
 förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln  
 vakuuttaa, että tuote täyttää EU-direktiivin ja standardien vaatimukset  
 töendab toote vastavust EL direktiivile ja standarditele  
 vydává následující prohlášení o shodě podle směrnice EU a norem pro výrobek  
 potrjuje sledečo skladnost s smernico EU in standardi za izdelek  
 vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok  
 a cikkekhez az EU-irányvonal és Normák szerint a következő konformitást jelenti ki  
 deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.  
 декларира съответното съответствие съгласно Директива на ЕС и норми за артикул  
 paskaidro šādu atbilstību ES direktīvai un standartiem  
 apibūdina šj atitikimą EU reikalavimams ir prekės normoms  
 declară următoarea conformitate conform directivei UE și normelor pentru articolul  
 δηλώνει την ακόλουθη συμμόρφωση σύμφωνα με την Οδηγία ΕΚ και τα πρότυπα για το προϊόν  
 potvrđuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artikl  
 potvrđuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artikl  
 potvrđuje sledeću usklađenost prema smernicama EZ i normama za artikl  
 следующим удостоверяется, что следующие продукты соответствуют директивам и нормам ЕС  
 проголошує про зазначену нижче відповідність виробу директивам та стандартам ЄС на виріб  
 ja izjavува следната сообрзност согласно EУ-директивата и нормите за артикли  
 Ürünü ile ilgili AB direktifleri ve normları gereğince aşağıda açıklanan uygunluğu belirtir  
 erklærer følgende samsvar i henhold til EU-direktivet og standarder for artikkel  
 Lýsir uppfyllingu EU-reglna og annarra staða vöru

## Gasheizgebläse PGH 17 A1 (Powerfix)

- |   |  |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> 87/404/EC_2009/105/EC            | <input type="checkbox"/> 2006/42/EC  |
| <input type="checkbox"/> 2005/32/EC_2009/125/EC           | <input type="checkbox"/> Annex IV<br>Notified Body:<br>Notified Body No.:<br>Reg. No.:   |
| <input checked="" type="checkbox"/> 2006/95/EC            |  |
| <input type="checkbox"/> 2006/28/EC                       | <input type="checkbox"/> 2000/14/EC_2005/88/EC   |
| <input checked="" type="checkbox"/> 2004/108/EC           | <input type="checkbox"/> Annex V   |
| <input type="checkbox"/> 2004/22/EC                       | <input type="checkbox"/> Annex VI<br>Noise: measured $L_{WA}$ = dB (A); guaranteed $L_{WA}$ = dB (A)<br>P = KW; L/Ø = cm<br>Notified Body: |
| <input type="checkbox"/> 1999/5/EC                        |  |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EC                         | <input type="checkbox"/> 2004/26/EC<br>Emission No.:   |
| <input checked="" type="checkbox"/> 90/396/EC_2009/142/EC |  |
| <input type="checkbox"/> 89/686/EC_96/58/EC               |  |

Standard references: EN 1596; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3;  
Prüf.-Nr. CE0085 BM0524 DVGW Bonn

Landau/Isar, den 21.03.2011

  
Brunhölzl/Leiter Produkt-Management

  
Landauer/Produkt-Management

First CE: 04  
Art.-No.: 23.304.49 I.-No.: 11011  
Subject to change without notice

Archive-File/Record: NAPR003893  
Documents registrar: Josef Landauer  
Wiesenweg 22, D-94405 Landau/Isar

# 17. JAMSTVENI LIST

## Poštovani kupče,

naši proizvodi podliježu strogoj kontroli kvalitete. Žao nam je ako bi ipak došlo do toga da uređaj ne funkcionira besprijekorno i zamolili bismo Vas da se u tom slučaju obratite na adresu naše servisne službe navedenu ispod ovog jamstva. Također smo Vam na raspolaganju na dolje navedenom telefonskom broju servisne službe. Za traženje jamstvenog zahtjeva vrijedi sljedeće:

1. Ovi jamstveni uvjeti reguliraju dodatne jamstvene usluge. Ovo jamstvo ne zadire u Vaše zakonsko pravo zahtjeva za ostvarenje jamstvenih usluga. Realizacija jamstvenih usluga je besplatna.
  2. Jamstvena usluga obuhvaća isključivo nedostatke nastale zbog greške na materijalu ili tijekom proizvodnje i ograničen je na uklanjanje tih nedostataka odnosno zamjenu uređaja. Molimo da obratite pažnju na to da naši uređaji nisu konstruirani za korištenje u komercijalne svrhe niti u obrtu i industriji. Prema tome, ugovor o jamstvu ne može se ostvariti ako se uređaj koristi u obrtničkim ili industrijskim pogonima kao i u sličnim djelatnostima. Nadalje su iz jamstva isključene usluge zamjene proizvoda u slučaju transportnih oštećenja, šteta zbog nepridržavanja uputa za montažu ili zbog nestručne instalacije, nepridržavanja uputa za uporabu (kao npr. zbog priključka na pogrešni mrežni napon ili vrstu struje), zbog zlorababa ili nestručnih primjena (kao npr. preopterećenje uređaja ili korištenje nedopuštenih alata ili pribora), u slučaju nepridržavanja uputa za održavanje i sigurnosnih odredbi, zbog prodiranja stranih tijela u uređaj (npr. pijeska, kamenja ili prašine), nasilne primjene ili vanjskih utjecaja (kao npr. oštećenja zbog pada) kao i zbog uobičajenog trošenja tijekom korištenja. To naročito vrijedi za baterije za koje ipak dajemo jamstvo od 12 mjeseci.
- Zahtjev za jamstvo prestaje biti valjan ako su na uređaju već izvršeni neki zahvati.
3. Jamstveni rok iznosi 3 godine a započinje s datumom kupnje uređaja. Jamstveni zahtjevi ostvaruju se prije isteka jamstvenog roka unutar dvije godine nakon što ste uočili kvar. Ostvarenje jamstvenog zahtjeva nakon isteka jamstvenog roka je isključeno. Popravkom ili zamjenom uređaja ne produljuje se jamstveni rok niti se tom uslugom ostvaruju novi jamstveni rok za uređaj ili ostale ugrađene rezervne dijelove. To također vrijedi i kod korištenja servisa na licu mjesta.
  4. Da biste ostvarili svoj jamstveni zahtjev, molimo Vas da nam pošaljete neispravan uređaj bez plaćanja poštarine na dolje navedenu adresu. Priložite originalni računa za kupnju uređaja ili neki drugi dokaz o kupnji s datumom. Molimo Vas da zbog tog razloga dobro sačuvate račun kao dokaz! Što točnije opišite razlog reklamacije. Ako naša jamstvena usluga obuhvaća kvar nastao na Vašem uređaju, odmah ćemo Vam vratiti popravljene ili novi uređaj.

Razumljivo je da ćemo za naknadu troškova ukloniti i kvarove koje jamstvena usluga ne obuhvaća. U tom slučaju pošaljite uređaj na adresu našeg servisa.

**Einhell Croatia d.o.o.**

Velika Ves 2

HR-49224 Lepajci

Tel. 049 342 444 · Fax 049 342 392

| <b>Съдържание</b>  | <b>страница</b> |
|--|-----------------|
| 1. Увод .....  | 32              |
| 2. Указания за безопасна работа .....                        | 32-34           |
| 3. Описание на уреда .....                                   | 34              |
| 4. Обем на доставката .....                                  | 34              |
| 5. Целесъобразна употреба .....                              | 34-35           |
| 6. Преди пускане в експлоатация .....                        | 35-36           |
| 7. Обслужване .....  | 36-37           |
| 8. Почистване, поддръжка и поръчване на резервни части ..... | 37-38           |
| 9. Съхранение .....  | 38              |
| 10. Схема на свързване .....                                 | 38              |
| 11. Технически данни .....                                   | 38              |
| 12. Изхвърляне и преработване .....                          | 38-39           |
| 13. Указания за отстраняване на повреди .....                | 40              |
| 14. Списък с резервни части .....                            | 41              |
| 15. Схема на резервните части .....                          | 42              |
| 16. Декларация за съответствие .....                         | 43              |
| 17. Гаранционна карта .....                                  | 44              |

Препечатването или друг вид  
размножаване на документация и  
съпроводителни документи на продуктите,  
също така на части е допустимо само с  
изричното съгласие на ISC GmbH.

Запазено е правото за технически промени

## 1. Увод

### ⚠ Внимание!

При използване на уреди трябва да се спазват някои мерки за безопасност, за да се предотвратят наранявания и възникване на повреди. Прочетете внимателно ръководството за експлоатация/указанията за безопасна работа. Съхранявайте ги добре, за да разполагате с информацията при необходимост. Ако уредът се използва от други лица, трябва да им предадете ръководството за експлоатация/указанията за безопасна работа. Ние не носим отговорност за злополуки или повреди, възникнали поради несъблюдаване на ръководството и на указанията за безопасна работа.

## 2. Указания за безопасна работа

### ⚠ ВНИМАНИЕ

#### Прочетете всички указания за безопасна работа и инструкциите.

Неспазването на указанията за безопасна работа и на инструкциите може да предизвика токов удар, пожар и/или тежки наранявания.

#### Съхранявайте всички указания за безопасна работа и инструкциите.

### 2.1 Общи указания за безопасна работа

- Преди да използвате газовия калорифер, прочетете ръководството за експлоатация.
- Газовият калорифер трябва да се инсталира в съответствие с местните предписания и с настоящото ръководство.
- Разположете захранващия кабел така, че да не съществува опасност от спъване в него.
- При използване на уреда захранващият кабел не трябва да се допира до горещи части на уреда.
- Никога не дърпайте кабела, за да

изключите щепсела от захранващата мрежа! Никога не носете газовия калорифер за захранващия кабел и не го придвижвайте чрез дърпане на кабела.

- Никога не увивайте захранващия кабел около газовия калорифер.
- Никога не притискайте захранващия кабел, не го дърпайте покрай остри ръбове, не го поставяйте над горещи котлони или открит пламък.
- Никога не потапяйте газовия калорифер във вода – **опасност за живота!**
- Никога не обслужвайте калорифера с мокри ръце.
- Никога не отваряйте газовия калорифер и не докосвайте токопроводими части – **опасност за живота!**
- Поставете газовия калорифер така, че постоянно да имате достъп до щепсела.
- Не слагайте газовия калорифер непосредствено под контакт.
- Ако няма да използвате газовия калорифер продължително време, извадете щепсела от контакта и демонтирайте газовата бутилка. Вижте съответната точка от ръководството.
- Не поставяйте външни предмети в отворите на уреда – опасност от токов удар и повреждане на уреда.
- При повреда на захранващия кабел на уреда кабелът трябва да се смени от производителя, от негов оторизиран сервиз или от квалифицирано лице, за да се предотвратят рисковете.
- За да предотвратите щети в следствие на нагряването, не трябва да поставяте пред газовия калорифер предмети, които са чувствителни към нагряване.
- При използване на уреда не докосвайте корпуса и предпазните капаци – опасност от изгаряне.



## 2.2 Специфични указания за безопасна работа

- Спазвайте техническите предписания за втечен газ (TRF 1996).
- Газовият калорифер може да се използва само, ако са монтирани всички части.
- Решетката за засмукване на въздух и отворът за изпускане на въздух не трябва да се намаляват или да се покриват – опасност от пожар.
- При използване на калорифера никога не поставяйте газовата бутилка пред него – опасност от пожар.
- Не поставяйте калорифера, докато работи, върху лесно запалима повърхност – опасност от пожар.
- Използвайте газовия калорифер върху равна, ненаклонена, незапалима и стабилна повърхност.
- Газовият калорифер е предназначен само за лична употреба.
- Помещенията, в които се използва калориферът, трябва да бъдат добре проветриви и вентилирани. Осигурете отвори за проветряване и вентилация не по-малки от 450 см<sup>2</sup>. Обемът на помещението не трябва да бъде по-малък от 170 см<sup>3</sup>.
- Не използвайте газовия калорифер в приземни етажи или сутерени (подземни помещения).
- Не използвайте калорифера за отопление на жилищни помещения в жилищни сгради. При използване на калорифера в обществени сгради трябва да спазвате местните предписания!
- Не използвайте газовия калорифер в превозни средства като каравани, кемпери или лодки.
- Забранено е постоянното присъствие на хора в помещението, в което се използва калориферът.
- Не използвайте газовия калорифер в помещения, в които има газова бутилка.
- Не използвайте газовия калорифер близо до други отоплителни уреди (минимално разстояние 1 м), запалими или експлозивни материали.
- Газовият калорифер трябва да бъде разположен така, че безопасното разстояние до горими материали, до стени и до корпуса да бъде 2 метра от страната на засмукване на въздуха, 3 метра от страната на изпускане на въздуха, 1 метър от страни и 1,50 метра отгоре.
- Не премествайте газовия калорифер, докато работи.
- Затваряйте вентила на бутилката, преди да преместите калорифера и след като го изключите.
- Използвайте само посочените от производителя видове газ и бутилки.
- Сменяйте бутилката само в добре проветриво помещение, на разстояние от открит пламък (свещи, цигари, други уреди с открит пламък). Вентилът на газовата бутилка трябва да бъде затворен.
- Проверете дали уплътнението на регулатора на налягането е монтирано правилно и дали функционира добре.
- При изтичане на газ не трябва да използвате газовия калорифер или ако калориферът е включен, трябва да спрете подаването на газ. Газовият калорифер трябва да бъде проверен и приведен в изправност, преди да го използвате отново.
- При изтичане на газ трябва веднага да затворите спирателния вентил на газовата бутилка и да отворите вратите и прозорците.
- Ако усетите миризма на газ, не включвайте и не изключвайте осветлението, не задействайте други електрически прекъсвачи и не използвайте телефон, радиотелефон или мобилен телефон в зоната на опасността.
- Ако усетите миризма на газ, не използвайте открит пламък (например запалка, кибрит) и не пушете.
- Проверявайте маркучите (газовия маркуч) поне веднъж месечно и всеки път при смяна на бутилката. Когато маркучите дават индикации за скъсване или за други повреди, трябва да бъдат сменени с нови маркучи със същата

**BG**

дължина и със същото качество.

- Газовият маркуч трябва да се сменя в рамките на посочения период (вижте точка 8.2).
- Проверете изправността и уплътнението на вентила на бутилката. Не използвайте допълнителни уплътнители.
- Не излагайте бутилките на силна слънчева светлина. Съхранявайте ги само в изправено положение.
- Използвайте газовия калорифер само с междинен регулатор на налягане с допустимо изходно налягане. Вижте табелката на уреда и настройките на производителя.
- Не прегъвайте и не усуквайте газовия маркуч.
- **Пускането в експлоатация и запалването трябва задължително да се извършат съгласно ръководството.**
- Изключете уреда, ако не можете да го оставите да работи, без да го наблюдавате.

Уредът не трябва да се използва от лица (включително деца) с ограничени физически, сетивни или душевни способности или с недостатъчно опит и/или знания, дори и ако компетентно лице ги наблюдава за тяхна сигурност или им дава указания как да използват уреда. Наблюдавайте децата, за да сте сигурни, че не играят с уреда.

### 3. Описание на уреда (фигура 1)

- 1 Дръжка
- 2 Решетка за засмукване на въздух
- 3 Съединителна резба за газовия маркуч
- 4 Бутон на газовия вентил
- 5 Бутон за включване/изключване
- 6 Цокъл
- 7 Корпус
- 8 Бутон на пиезо запалката
- 9 Отвор за изпускане на въздух

### 4. Обем на доставката

- Отворете опаковката и извадете уреда внимателно.
- Отстранете опаковъчния материал и опаковъчните и транспортните обезопасителни елементи (ако има такива).
- Проверете дали няма липси в доставката.
- Проверете уреда и принадлежностите за повреди вследствие на транспортирането.
- При възможност запазете опаковката до изтичане на гаранционния срок.

#### ВНИМАНИЕ

**Уредът и опаковъчният материал не са детска играчка! Не позволявайте на децата да играят с найлонови торбички, фолио и малки елементи! Съществува опасност от поглъщане и задавяне!**

- Газов калорифер
- Дръжка с два винта
- Газов маркуч (дължина 1 м)
- Регулатор на налягането 300 милибара
- Оригинално ръководство за експлоатация

### 5. Целесъобразна употреба

Газовият калорифер е предназначен само за отопление, за изсушаване в строителството и за отстраняване на обледеняване в добре проветриви помещения или на открито. За добро проветряване на помещенията осигурете отвори за проветряване и вентилация не по-малки от 450 см<sup>2</sup>. Обемът на помещението не трябва да бъде по-малък от 170 см<sup>3</sup>. Не използвайте газовия калорифер в приземни етажи или сутерени (подземни помещения). Газовият калорифер не е предназначен за домашна употреба.

Газовият калорифер трябва да се използва само по предназначение. Всяка друга употреба е нецелесъобразна.

Отговорността за възникнали в следствие на това щети или наранявания от всякакъв вид се поема от потребителя/оператора, а не от производителя.

Имайте предвид, че нашите уреди не са конструирани за производствена, занаятчийска или промишлена употреба. Няма да уважим гаранцията, ако уредът се използва в производствени, занаятчийски или промишлени предприятия, както и при сходни дейности.

## 6. Преди пускане в експлоатация

### 6.1. Монтаж на дръжката (фигура 1)

Закрепете дръжката (1) към корпуса (7) с помощта на кръстатата отвертка и доставените винтове.

### 6.2 Свързване с газовата бутилка (фигура 2)

#### 6.2.1 Необходими части

**За свързването на газовия калорифер с газовата бутилка са необходими следните части:**

- стандартна газова бутилка от 5 кг. или 11 кг., не повече от 13 кг.;
- регулатор на налягането, проверен по EN 13785, с работно налягане от 300 милибара, не повече от 1,5 кг/час, подходящ за използваната газова бутилка (включен в доставения комплект);
- маркуч, проверен по EN 1763-1, с достатъчна дължина (не повече от 1 метър), който може да бъде монтиран без огъване (включен в доставения комплект);
- гаечен ключ с размер SW 17;
- подходящ спрей за откриване на течове или пенообразуващо средство.

**Внимание!** Спазвайте указанията за безопасна работа (част 2).

**Указание:** Поставете газовата бутилка така, че маркучът да не се прегъва и да не се усуква, да не е под напрежение и да не докосва горещи части на калорифера.

#### 6.2.2 Свързване

1. (фигура 1) Свържете газовия маркуч към резбата за маркуча (3) на газовия калорифер, като използвате гаечен ключ SW 17. Затегнете винта.
2. (фигура 2) Свържете съединителната гайка (D) на регулатора на налягането (E) с резбата на вентила на бутилката (G) чрез ръчно завъртане наляво. Не използвайте инструмент, тъй като уплътнението на вентила на бутилката може да се повреди, в следствие на което херметичността няма да бъде гарантирана.
3. (фигура 2) Свържете маркуча (N) с изходната резба (K) на регулатора на налягането чрез завъртане наляво, като за целта използвайте подходящ гаечен ключ SW 17. За всеки случай трябва да придържате с втори гаечен ключ с подходящ номинален диаметър, поставен на предвиденото за целта място на регулатора на налягането, за да не се върти регулаторът и за да се предотврати силово предаване. Херметичността се постига чрез затягане на винтовото съединение с горепосочения инструмент.
4. Със средство за откриване на течове проверете херметичността на всички места на свързване под работно налягане. Херметичността е гарантирана, ако не се образуват балончета. Не се допуска проверка на херметичността с открит пламък. Веднага трябва да смените напуканите и повредените маркучи и принадлежности.

**BG**

### 6.2.3 Смяна на газовата бутилка (фигура 2)

Внимание! Спазвайте указанията за безопасна работа.

1. Сменяйте бутилката в добре проветриво помещение или на открито, на разстояние от открит пламък (свещи, цигари, други уреди с открит пламък).
2. Затворете вентила на бутилката (F).
3. Развийте съединителната гайка (D) на регулатора на налягането.
4. Отстранете регулатора на налягането (E) от бутилката.
5. Поставете предпазна тапа на резбата на вентила на бутилката (G).
6. Свържете новата бутилка, както е посочено в точка 6.2.2.

## 7. Обслужване

### 7.1 Пускане в експлоатация

#### Указания:

- Преди пускане в експлоатация, особено след продължителен период, през който не сте използвали газовия калорифер, проверете газопроводните части за запушване от насекоми и др. Ако газовите тръби са запушени, това може да доведе до опасно връщане на пламък.
- Включете газовия калорифер, едва след като сте проверили херметичността на газовия маркуч и на връзките му (вижте точка 7.1.1).
- Проверете дали напрежението в мрежата съответства на напрежението, което е посочено на фирмената табелка на уреда.
- Ако по време на работа започне да изтича газ, веднага затворете вентила на газовата бутилка и отворете всички врати и прозорци.

### 7.1.1 Проверка на херметичността

За да проверите херметичността, напръскайте всички винтови съединения, които сте направили, със спрей за откриване на течове при отворен вентил на газовата бутилка и при свързан регулатор на налягането. При наличие на нехерметичност на тези места ще се образуват балончета. В този случай веднага затворете вентила на бутилката и още веднъж затегнете винтовите съединения. След това проверете отново херметичността. Ако след няколко опита нехерметичността не бъде отстранена, трябва да се обърнете към сервиз.

### 7.1.2 Включване на газовия калорифер (фигура 1)

Внимание! Когато включвате газовия калорифер, винаги заставайте отстрани на уреда или зад него. Никога не заставайте пред отвора за изпускане на въздух – опасност от изгаряне.

#### Указания:

- Не премествайте газовия калорифер, докато е включен.
  - Газовият калорифер се нагрива, докато работи - опасност от изгаряне.
1. Пъхнете щепсела в контакта.
  2. Отворете газовия вентил на газовата бутилка.
  3. Включете бутона за вкл./изкл. (5) и проверете дали работи вентилаторът зад решетката за засмукване на въздух (2) и дали излиза въздух през отвора за изпускане на въздух (9).
  4. Оставете вентилатора да работи поне 30 секунди. Натиснете бутона на газовия вентил (4) и едновременно с него и пиезо запалката (8). При необходимост натиснете няколко пъти пиезо запалката (8), докато натискате бутона на газовия вентил (4). След като запалите, задръжте бутона на газовия вентил (4) натиснат още 10 секунди.

Ако газовият калорифер изгасне след отпускане на бутона на газовия вентил, преди да извършите запалването отново, трябва да оставите вентилатора да работи поне 1 минута, докато газта бъде изцяло отстранена.

#### Указания:

- При затруднено или нередовно запалване проверете задължително херметичността, преди да включите уреда отново. Вентилаторът не трябва да бъде блокиран и мястото на засмукване и/или на изпускане на въздух не трябва да бъде покрито.
- При по-продължително, екстремно натоварване прекомерните изпарения могат да доведат до обледяване (образуване на скреж) на газовата бутилка. В този случай трябва да свържете към уреда нова или по-голяма газова бутилка.

## 7.2 Изключване на уреда

### 7.2.1 Изключване на газовия калорифер

1. Затворете вентила на бутилката.
2. Оставете вентилатора да работи поне още 2 минути, за да се охлади калориферът.
3. Изключете вентилатора, като натиснете бутона за вкл./изкл.(5).
4. Извадете щепсела от контакта.
5. Отстранете регулатора на налягането от газовата бутилка.

## 8. Почистване, поддръжка и поръчване на резервни части

### 8.1 Почистване

- Преди да започнете да извършвате работите по почистването и поддръжката трябва да затворите вентила на газовата бутилка, да изключите уреда от бутона и от електрическата мрежа и да го оставите да изстине.
- Отстранете регулатора на налягането с газовия маркуч от газовата бутилка.
- За почистване на корпуса използвайте леко влажна кърпа.
- Замърсяванията от прах могат да се почистват с прахосмукачка или внимателно с въздух под налягане.

### 8.2 Поддръжка

- Ремонтните работи и работите по поддръжката на уреда трябва да се извършват само от оторизиран газов техник.
- При ремонтни дейности трябва да се използват само оригинални резервни части.
- Проверявайте редовно захранващия кабел за дефекти и повреди.
- Повреденият захранващ кабел може да се сменя само от електротехник или от ISC GmbH при съблюдаване на съответните предписания.
- Проверявайте маркучите (газовия маркуч) поне веднъж месечно и всеки път при смяна на бутилката. Когато маркучите дават индикации за скъсване или за други повреди, трябва да бъдат сменени с нови маркучи със същата дължина и със същото качество.
- След продължителен период, през който уредът не е бил използван, както и след извършване на работи по поддръжката и на ремонтни работи, трябва да извършите проверка на целия уред и проверка на херметичността на всички газопроводни съединения (например със спрей за откриване на течове или

**BG**

със сапунена луга), както и проверка за електрическа безопасност по VDE 0701.

### 8.3. Поръчване на резервни части

Когато поръчвате резервни части, трябва да посочите следните данни:

- вид на уреда
  - артикулен номер на уреда
  - идентификационен номер на уреда
  - номер на необходимата резервна част.
- Актуални цени и информация ще намерите на интернет страницата [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info).

## 9. Съхранение

### 9.1 Уред

Съхранявайте уреда и принадлежностите му на тъмно, сухо и незамръзващо място, недостъпно за деца. Оптималната температура на съхранение е между 5°C и 30°C. Съхранявайте уреда в оригиналната опаковка.

### 9.2 Газова бутилка

- Никога не съхранявайте газовата бутилка вкъщи, под земята (подземни помещения) или на непроветриви места!
- Поставете предпазни тапи и затварящи гайки на вентилите на газовата бутилка.
- Съхранявайте газовите бутилки - дори и празните - в изправено положение.

## 10. Схема на свързване (фигура 3)

Q1 Бутон за включване/изключване  
 F1 Защитен термостат  
 M1 Двигател за вентилатора  
 Y1 Термоелектрическа защита при запалването (газов вентил)  
 Y2 Защитен магнитен вентил  
 B1 Термoeлемент  
 B2 Пиезо запалка  
 B3 Запалителен електрод  
 B4 Горелка

## 11. Технически данни

Номинална топлинна мощност:

не повече от (Hi) 17 kW

Разход на въздух: 500 m<sup>3</sup>/h

Мощност: G 30: 1340 g/h

Категория на уреда: I3B/P

Страна, за която уредът е предназначен: HR/BG

Вид газ: стандартен пропан  
 стандартен бутан

Работно налягане P: 300 mbar (пропан/бутан)

Електрозахранване: 230 V ~ 50 Hz, 0,17 A, 38 W

Вид защита: IP44

Температурен клас: 75 °C

## 12. Изхвърляне и преработване

Уредът е опакован с цел предотвратяване на повреди при транспортирането. Опаковката е суровина и може да се преработи или да се използва отново като суровина. Уредът и принадлежностите му се състоят от различни материали, например метал и пластмаса. Изхвърляйте повредените части на специално предназначени за целта места. Допълнителна информация можете да получите в специализираните магазини или в общината.



Само за страни от ЕС

Не изхвърляйте  
електроинструментите при  
битовите отпадъци!

Съгласно Европейската директива 2002/96/ЕО за електрически и електронни стари уреди и прилагането в националното право употребените електроинструменти трябва да се събират отделно и да се доставят за екологична повторна употреба.

Алтернатива за рециклиране по отношение на призива за връщане:

Собственикът на електроуредта вместо връщане алтернативно с цел съдействие е задължен по отношение на целесъобразното оползотворяване в случай на отказ от собственост. Старият уред за целта също така може да се предостави в пункт за обратно вземане, където се извършва отстраняване по смисъла на националните закони за събирането, извозването, складирането и рециклирането на отпадъци. Това не засяга приложените към старите уреди отделни части от принадлежностите и помощни средства без електрически компоненти.

### 13. Указания за отстраняване на повреди

Ако използвате уреда правилно, не трябва да възникват повреди. При възникване на повреди извършете следните проверки, преди да се обърнете към сервиз.

| Повреда  | Вероятна причина  | Мерки   |
|--|---|---|
| Вентилаторът не работи.                                    | - Няма ток.   | - Проверете щепсела.<br>- Проверете електрозахранването, при необходимост сменете захранващия кабел*.   |
| Запалването на уреда не работи.                            | - Кабелът за запалването е повреден.<br>- Кабелът за запалването не е свързан.<br>- Разстоянието между електрода и горелката е много голямо.  | - Проверете кабела за запалването, при необходимост го сменете*.<br>- Проверете кабела за запалването, при необходимост го свържете*.<br>- Регулирайте разстоянието на 5 мм (вижте фигура 4).   |
| Не се подава газ.  | - Газовата бутилка е празна.<br>- Вентилът на газовата бутилка е затворен.<br>- Предпазният вентил на уреда все още не е пропуснал газ.   | - Сменете газовата бутилка.<br>- Отворете вентила.<br>- Опитайте се да извършите запалването отново (вижте точка 7.1.2.)  |
| Подава се твърде много газ или пламъкът е много силен.     | - Регулаторът на налягането е повреден.   | - Сменете регулатора на налягането.   |
| Пламъкът от горелката изгасва по време на работа на уреда. | - Термодвойката не е достатъчно загрята.<br>- Засмукването и/или изпускането на въздух са блокирани.<br>- Няма напрежение на електрическата мрежа.<br>- Вятър или въздушно течение изгасят пламъка. | - Опитайте се да извършите запалването отново. (вижте точка 7.1.2)<br>- Почистете решетката за засмукване на въздух, отстранете пречките за засмукването на въздух, проверете как работи вентилаторът.<br>- Проверете електрозахранването, при необходимост сменете захранващия кабел*.<br>- Поставете уреда далеч от вятър и въздушно течение. Оставете уреда да изстине за няколко минути. След това се опитайте да извършите запалването отново (вижте точка 7.1.2). |

#### Внимание!

\*Тези дейности трябва да се извършат от квалифицирани и оторизирани специалисти!

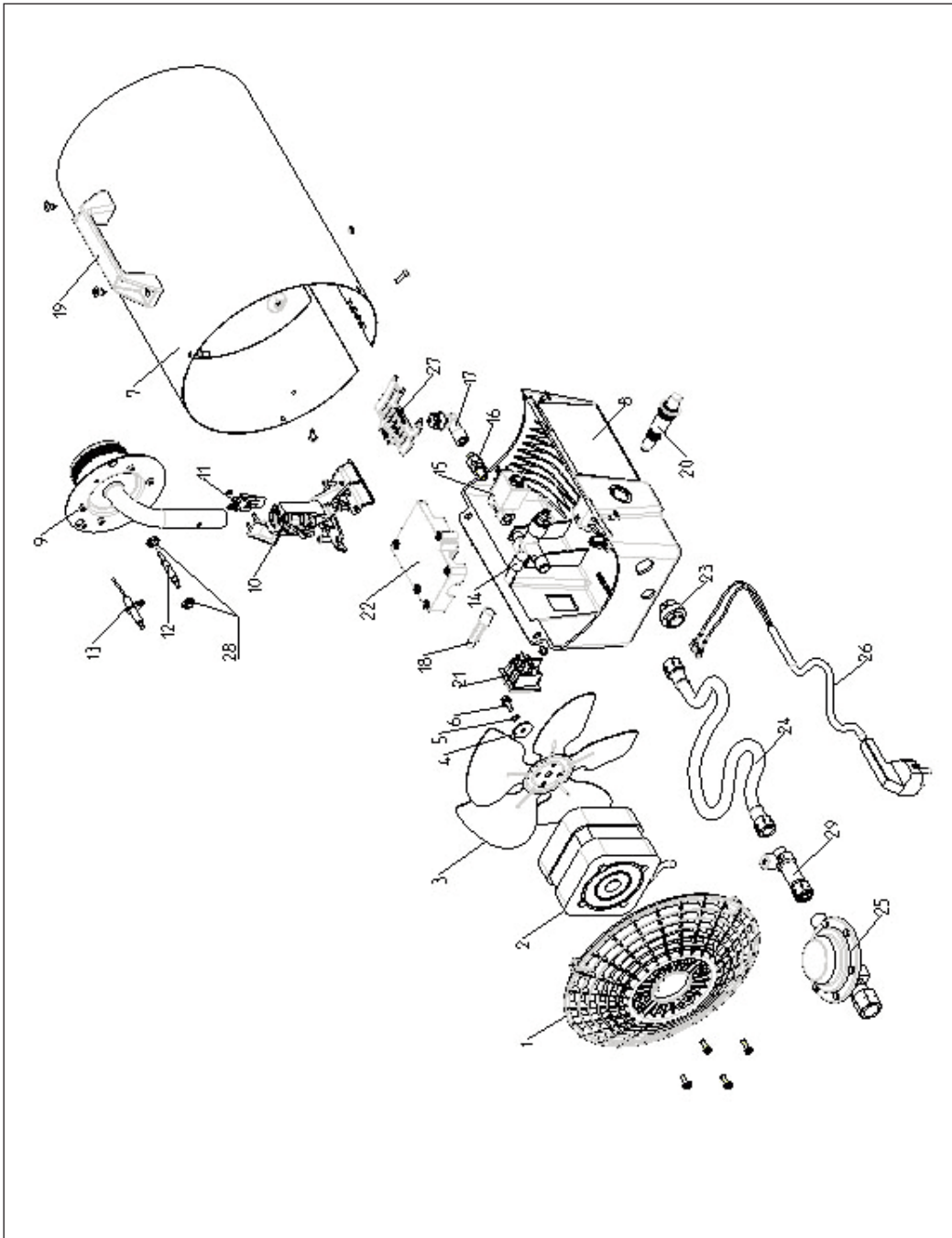


## 14. Списък с резервни части

| №  | Наименование                  | Идентификационен №: |
|----|-------------------------------|---------------------|
| 1  | Решетка на двигателя          | 086.50.008.05       |
| 2  | Двигател                      | 086.84.190.17       |
| 3  | Вентилаторна перка            | 086.55.700.05       |
| 4  | Шайба                         | 086.52.029.01       |
| 5  | Пружинна шайба                | 086.52.426.02       |
| 6  | Шестоъгълна гайка             | 086.50.021.63       |
| 7  | Корпус цял                    | 086.89.721.92       |
| 8  | Цокъл                         | 086.50.008.03       |
| 9  | Горелка                       | 086.89.061.17       |
| 10 | Държач на горелката           | 086.89.712.30       |
| 11 | Топлинно реле                 | 086.75.859.02       |
| 12 | Термодвойка                   | 086.75.911.06       |
| 13 | Запалващ електрод             | 086.75.811.06       |
| 14 | Защита при запалването        | 086.75.850.04       |
| 15 | Магнитен вентил               | 086.70.441.01       |
| 17 | Ъглов елемент с дюза          | 086.89.510.07       |
| 18 | Бутон на газовия вентил       | 086.82.403.35       |
| 19 | Дръжка                        | 086.89.525.26       |
| 20 | Пиезо запалка                 | 086.75.801.04       |
| 21 | Бутон за включване/изключване | 086.70.038.03       |
| 22 | Капак                         | 086.82.403.25       |
| 23 | Предпазител                   | 086.50.008.04       |
| 24 | Газов маркуч                  | 086.75.700.05       |
| 25 | Редукционен вентил            | 086.84.049.36       |
| 26 | Захранващ кабел               | 086.50.008.02       |
| 27 | Капак                         | 086.82.403.27       |

**BG**

## 15. Схема на резервните части



## 16. Декларация за съответствие

Einhell Germany AG · Wiesenweg 22 · D-94405 Landau/Isar



## Konformitätserklärung

- erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel  
 explains the following conformity according to EU directives and norms for the following product  
 déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article  
 dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo  
 verklaart de volgende overeenstemming conform EU richtlijn en normen voor het product  
 declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo  
 declara a seguinte conformidade, de acordo com a directiva CE e normas para o artigo  
 atterer følgende overensstemmelse i medfør af EU-direktiv samt standarder for artikel  
 förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln  
 vakuuttaa, että tuote täyttää EU-direktiivin ja standardien vaatimukset  
 töendab toote vastavust EL direktiivile ja standarditele  
 vydává následující prohlášení o shodě podle směrnice EU a norem pro výrobek  
 potrjuje sledečo skladnost s smernico EU in standardi za izdelek  
 vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok  
 a cikkekhez az EU-irányvonal és Normák szerint a következő konformitást jelenti ki  
 deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.  
 декларира съответното съответствие съгласно Директива на ЕС и норми за артикул  
 paskaidro šādu atbilstību ES direktīvai un standartiem  
 apibūdina šj atitikimą EU reikalavimams ir prekės normoms  
 declară următoarea conformitate conform directivei UE și normelor pentru articolul  
 δηλώνει την ακόλουθη συμμόρφωση σύμφωνα με την Οδηγία ΕΚ και τα πρότυπα για το προϊόν  
 potvrđuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artikl  
 potvrđuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artikl  
 potvrđuje sledeću usklađenost prema smernicama EZ i normama za artikl  
 следующим удостоверяется, что следующие продукты соответствуют директивам и нормам ЕС  
 проголошує про зазначену нижче відповідність виробу директивам та стандартам ЄС на виріб  
 ja izjavува следната сообрзност согласно EУ-директивата и нормите за артикли  
 Ürünü ile ilgili AB direktifleri ve normları gereğince aşağıda açıklanan uygunluğu belirtir  
 erklærer følgende samsvar i henhold til EU-direktivet og standarder for artikkel  
 Lýsir uppfyllingu EU-reglna og annarra staða vöru

## Gasheizgebläse PGH 17 A1 (Powerfix)

- |   |  |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> 87/404/EC_2009/105/EC            | <input type="checkbox"/> 2006/42/EC  |
| <input type="checkbox"/> 2005/32/EC_2009/125/EC           | <input type="checkbox"/> Annex IV<br>Notified Body:<br>Notified Body No.:<br>Reg. No.:   |
| <input checked="" type="checkbox"/> 2006/95/EC            |  |
| <input type="checkbox"/> 2006/28/EC                       | <input type="checkbox"/> 2000/14/EC_2005/88/EC   |
| <input checked="" type="checkbox"/> 2004/108/EC           | <input type="checkbox"/> Annex V   |
| <input type="checkbox"/> 2004/22/EC                       | <input type="checkbox"/> Annex VI<br>Noise: measured $L_{WA}$ = dB (A); guaranteed $L_{WA}$ = dB (A)<br>P = KW; L/Ø = cm<br>Notified Body: |
| <input type="checkbox"/> 1999/5/EC                        |  |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EC                         | <input type="checkbox"/> 2004/26/EC<br>Emission No.:   |
| <input checked="" type="checkbox"/> 90/396/EC_2009/142/EC |  |
| <input type="checkbox"/> 89/686/EC_96/58/EC               |  |

Standard references: EN 1596; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3;  
Prüf.-Nr. CE0085 BM0524 DVGW Bonn

Landau/Isar, den 21.03.2011

  
Brunhölzl/Leiter Produkt-Management

  
Landauer/Produkt-Management

First CE: 04  
Art.-No.: 23.304.49 I.-No.: 11011  
Subject to change without notice

Archive-File/Record: NAPR003893  
Documents registrar: Josef Landauer  
Wiesenweg 22, D-94405 Landau/Isar

# 17. ДОКУМЕНТ ЗА ГАРАНЦИЯ

## Уважаеми клиенти,

нашите продукти подлежат на строг качествен контрол. В случай, че въпреки това в даден момент този уред не работи безупречно, изказваме съжалението си и Ви молим, да се обърнете към нашата сервизна служба на посочения на тази гаранционна карта адрес. С удоволствие сме на Ваше разположение и по телефона на посочения телефонен номер в сервиза. За предявяването на претенциите по отношение на гаранцията е в сила следното:

1. Тези гаранционни условия уреждат допълнителни гаранционни услуги. Вашите законни права при недостатъци на престацията не биват засегнати от тази гаранция. Нашата гаранционна услуга е безплатна за Вас.
2. Гаранционната услуга се разпростира изключително върху дефекти, които се дължат на дефекти в суровината или производствени дефекти и се ограничава до отстраняване на тези дефекти, респ. до подмяна на уреда. Моля, обърнете внимание на това, че нашите уреди съгласно предназначението не са конструирани за промишлена, занаятчийска или индустриална употреба. Гаранционен договор при това не се сключва, когато уредът се използва в промишлени, занаятчийски или индустриални предприятия, както и при равностойни на тях дейности. От нашата гаранция се изключват също така допълнителни услуги за транспортни щети, щети поради не съблюдаване на упътването за монтажа или въз основа на не прецизна инсталация, не съблюдаване на упътването за употреба (като напр. поради свързване към неподходящо електрическо напрежение или вид ток), груби или неподходящи за целта приложения (като напр. претоварване на уреда или използване на не позволени инструменти за употреба или оборудване), не спазване на разпоредбите за поддръжка и безопасност, навлизане на чужди тела в уреда (като напр. пясък, камъни или прах), употреба на сила или чужди намеси (като напр. щети, получени чрез падане) както и поради обичайното изхабяване при употребата. Това важи по-специално за акумулатори, за които въпреки това осигуряваме гаранционен срок от 12 месеца.

Правото за гаранция изтича, когато по уреда вече са били извършени намеси.

3. Гаранционният период е 3 години и започва от датата на покупка на уреда. Гаранционните права трябва да се предявят преди изтичане на гаранционния период в рамките на две седмици, след като сте открили дефекта. Предявяването на гаранционните права след изтичане на гаранционния период е изключено. Поправката или подмяната на уреда не води до удължаване на гаранционния период, както и с тази услуга за уреда или за евентуални монтирани резервни части не започва нов гаранционен период. Това важи също и при използване на сервизни услуги на място.
4. За предявяването на Вашето гаранционно право, моля, изпратете дефектния уред на посочения по-долу адрес без заплащане на пощенска такса. Приложете квитанцията в оригинал или друг удостоверяващ покупката документ с дата. Моля, затова пазете добре касовия бон като доказателство! Моля, опишете ни причината за рекламацията възможно най-точно. Ако дефектът на уреда е включен в нашата гаранционна услуга, веднага ще получите обратно поправен или нов уред.

Разбира се, в замяна на възстановяването на разходите ние с удоволствие отстраняваме също и дефекти по уреда, които не са или вече не са включени в обхвата на гаранцията. За целта, моля, изпратете уреда на нашия адрес в сервиза.

Einhell Bulgaria LTD  
Blvd. "Tzar Osvoboditel" N<sup>o</sup> 331.  
**BG-9000 Varna**  
Tel. 00359 52 739 038





IAN: 66769 PGH 17 A1  
**Einhell Germany AG**  
Wiesenweg 22  
D-94405 Landau/Isar

Last Information Update · Stanje informacija  
Състояние на информацията 06/2011  
Ident.-No.: 23.304.49 062011 - HR BG

